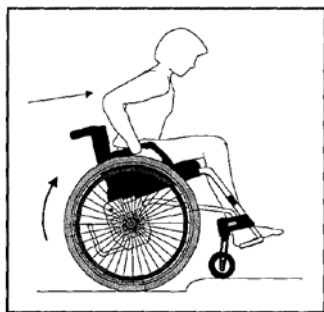


# Roadability

ENGLISH	3 - 5
DEUTSCH	6 - 8
NEDERLANDS	9 - 11
DANSK	12 - 14
NORSK	15 - 17
SVENSKA	18 - 20
SUOMI	21 - 23
ESPAÑOL	24 - 26
FRANÇAIS	27 - 29
ITALIANO	30 - 32
PORTUGUÊS	33 - 35
PORTUGUÊS DO BRASI	36 - 38
РОССИЯ	39 - 41
POLSKI	42 - 44
ČESKY	45 - 47
SLOVENSKY	48 - 50
中國	51 - 53
日本	54 - 56
ΕΛΛΗΝΙΚΗ	57 - 59

## ENGLISH



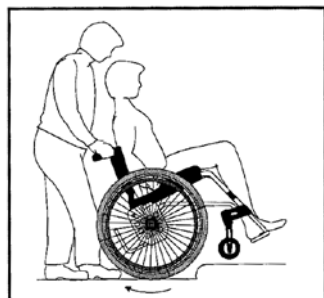
## Roadability

Driving UP kerbs (max. 100 mm)

## Forwards

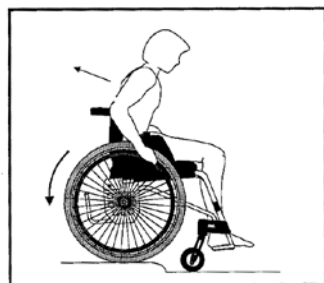
This technique is recommended for the experienced users.

- Make sure the anti-tip device is deactivated
- Drive forward towards the kerb
- Balance on the rear wheels and lift the front wheels from the ground. Bend forward and pull hard on the hand rims.



## Forwards, with assistance

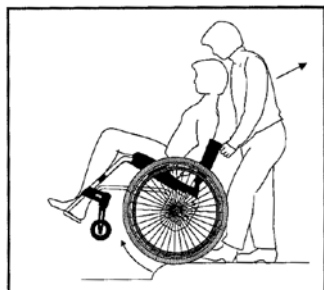
- Make sure the anti-tip device is deactivated
- Drive forward towards the kerb
- Tilt the chair backwards to lift the front wheels above the kerb.
- Lift on the handles to drive the rear wheels above the kerb.



## Backwards

This technique is only to be used at low edges and is depended on the height of the footplate.

- Make sure the anti-tip device is deactivated
- Drive backwards towards the kerb
- Bend forward and pull hard on the hand rims.



## Backwards, with assistance

- Make sure the anti-tip device is deactivated
- Drive backwards towards the kerb.
- Tilt the chair backwards to lift the front wheels.
- Lift on the handles to pull the chair up. Pull the chair away from the kerb and put down the front wheels.

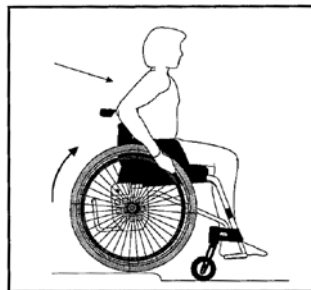
## ENGLISH

EN

### Driving DOWN kerbs (max. 10 cm)

#### Forwards

- This technique is recommended for the experienced users.
- Make sure the anti-tip device is deactivated
- Drive forward towards the kerb
- Pull hard on the hand rims and drive forward. All wheels will touch the ground at the same time.



#### Forwards, with assistance

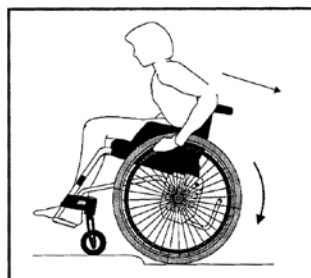
- Make sure the anti-tip device is deactivated
- Drive forward towards the kerb.
- Tilt the chair backwards to lift the front wheels.
- Drive carefully down the kerb and put down the front wheels.



#### Backwards

This technique must never be used if the height difference is more than 10 cm and only by experienced users.

- Make sure the anti-tip device is deactivated
- Drive backwards towards the kerb
- Bend forward and drive carefully down the kerb.
- High tilting risk at this technique



#### Backwards, with assistance

- Make sure the anti-tip device is deactivated
- Drive backwards towards the kerb.
- Drive carefully down the kerb and pull the chair away from the kerb.
- Put down the front wheels.



## ENGLISH

## Driving UP stairs

- Always ask for help
- Never enter an escalator even with help from others

## Backwards, with assistance

- Make sure the anti-tip device is deactivated and the handles is tightened securely
- Drive backwards toward the first step
- Tilt the chair and pull up the chair one step at a time. Make sure to keep balance on the rear wheels
- Pull the chair away from the last step and put down the front wheels



## Driving DOWN stairs

- Always ask for help
- Never enter an escalator even with help from others

## Forward, with assistance

- Make sure the anti-tip device is deactivated
- Drive towards the first step and tilt the chair
- Drive down one step at a time. Make sure to keep balance on the rear wheels
- Put down the front wheels after the last step
- If two helpers are present, one can assist by lifting at the front
- The helpers need to make sure to lift the correct way - with the strength from the legs and not from the back



## Driving DOWN/UP a hill

Follow the below to avoid tilting when driving down/up a hill.

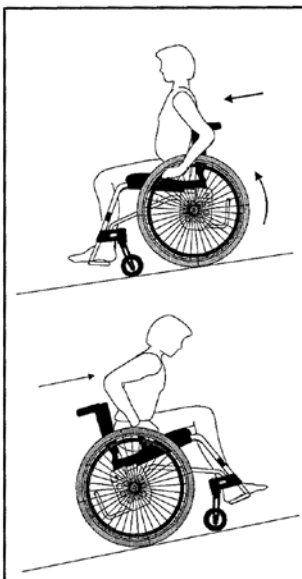
## Driving down:

Sit upright in the chair. Correct the speed with the hand rims and not with the brakes.

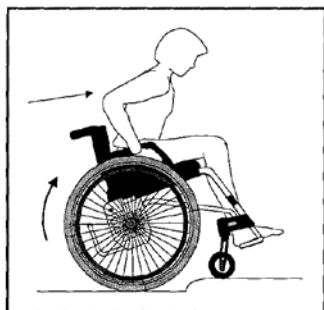
## Driving up:

Bend forward to correct the point of gravity.

- Avoid to turn around in the middle of the hill.
- Always sit as upright as possible
- Better to ask for help than to take a risk on your own.



## DEUTSCH



### Fahreigen-schaften

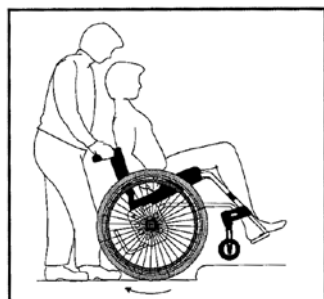
#### Bordsteinkanten hinauffahren (max. 10 cm)

##### Vorwärts

Diese Methode wird den erfahrenen Benutzern empfohlen. Vergewissern Sie sich, dass die Antikippvorrichtung deaktiviert ist.

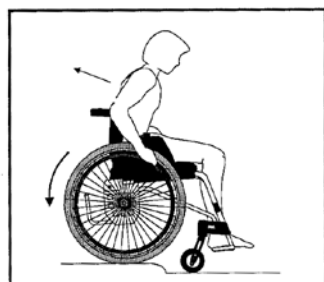
Fahren Sie vorwärts an die Bordsteinkante heran.

Balancieren Sie das Gestell auf den Hinterrädern und heben Sie die Vorderräder vom Boden. Lehnen Sie sich nach vorne und ziehen Sie kräftig an den Greifreifen.



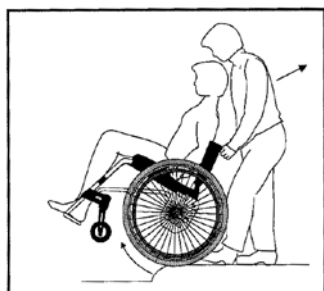
##### Vorwärts mit Helfer

- Vergewissern Sie sich, dass die Antikippvorrichtung deaktiviert ist.
- Fahren Sie vorwärts auf die Bordsteinkante zu.
- Kippen Sie den Stuhl nach hinten, um die Vorderräder über die Bordsteinkante zu heben.
- Heben Sie den Stuhl an den Schiebegriffen an, um die Hinterräder über die Bordsteinkante zu fahren.



##### Rückwärts

- Diese Methode darf nur bei niedrigen Kanten verwendet werden und ist von der Höhe der Fußplatte abhängig.
- Vergewissern Sie sich, dass die Antikippvorrichtung deaktiviert ist.
- Fahren Sie rückwärts an die Bordsteinkante heran.
- Lehnen Sie sich nach vorne und ziehen Sie kräftig an den Greifreifen.



##### Rückwärts mit Helfer

- Vergewissern Sie sich, dass die Antikippvorrichtung deaktiviert ist.
- Fahren Sie rückwärts an die Bordsteinkante heran.
- Kippen Sie den Stuhl nach hinten, um die Vorderräder anzuheben.
- Ziehen Sie an den Schiebegriffen, um den Stuhl hinaufzuziehen. Ziehen Sie den Stuhl von der Bordsteinkante weg und setzen Sie die Vorderräder ab.

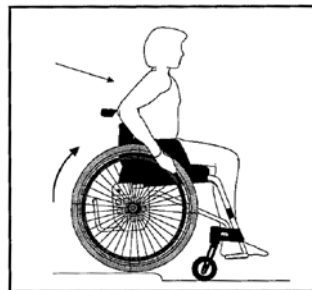
## DEUTSCH

Bordsteinkanten hinunterfahren (max. 10 cm)

### Vorwärts

Diese Methode wird den erfahrenen Benutzern empfohlen.

- Vergewissern Sie sich, dass die Antikippvorrichtung deaktiviert ist.
- Fahren Sie vorwärts auf die Bordsteinkante zu.
- Ziehen Sie kräftig an den Greifreifen und fahren Sie vorwärts. Alle Räder setzen gleichzeitig auf.



### Vorwärts mit Helfer

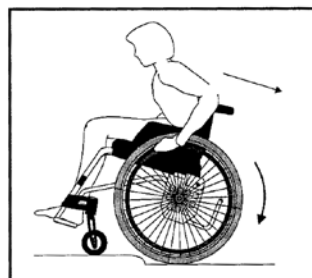
- Vergewissern Sie sich, dass die Antikippvorrichtung deaktiviert ist.
- Fahren Sie vorwärts an die Bordsteinkante heran.
- Kippen Sie den Stuhl nach hinten, um die Vorderräder anzuheben.
- Fahren Sie die Bordsteinkante vorsichtig hinunter und setzen Sie die Vorderräder ab.



### Rückwärts

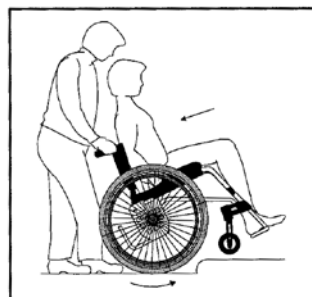
Diese Methode darf niemals verwendet werden, wenn der Höhenunterschied größer als 10 cm ist. Sie sollte nur von erfahrenen Benutzern verwendet werden.

- Vergewissern Sie sich, dass die Antikippvorrichtung deaktiviert ist.
- Fahren Sie rückwärts an die Bordsteinkante heran.
- Lehnen Sie sich nach vorne und fahren Sie die Bordsteinkante vorsichtig hinunter.
- Bei dieser Methode besteht ein großes Umkipprisiko.



### Rückwärts mit Helfer

- Vergewissern Sie sich, dass die Antikippvorrichtung deaktiviert ist.
- Fahren Sie rückwärts an die Bordsteinkante heran.
- Fahren Sie vorsichtig die Bordsteinkante hinunter und ziehen Sie den Stuhl von der Bordsteinkante weg.
- Setzen Sie die Vorderräder ab.



## DEUTSCH

### Treppen hinauffahren

- Bitten Sie immer um Hilfe.
- Fahren Sie niemals auf eine Rolltreppe, auch nicht wenn andere Ihnen helfen.

### Rückwärts mit Helfer

- Vergewissern Sie sich, dass die Antikippvorrichtung deaktiviert ist und die Griffe richtig fest sitzen.
- Fahren Sie rückwärts an die erste Stufe heran.
- Kippen Sie den Stuhl und ziehen Sie den Stuhl jeweils eine Stufe nach oben. Stellen Sie sicher, dass Sie das Gleichgewicht auf den Hinterrädern halten. Ziehen Sie den Stuhl von der letzten Stufe weg und setzen Sie die Vorderräder ab.

### Treppen hinunterfahren

- Bitten Sie immer um Hilfe.
- Fahren Sie niemals auf eine Rolltreppe, auch nicht wenn andere Ihnen helfen.

### Vorwärts mit Helfer:

- Vergewissern Sie sich, dass die Antikippvorrichtung deaktiviert ist.
- Fahren Sie an die erste Stufe heran und kippen Sie den Stuhl nach hinten.
- Fahren Sie jeweils eine Stufe hinunter. Stellen Sie sicher, dass Sie das Gleichgewicht auf den Hinterrädern halten.
- Setzen Sie die Vorderräder nach der letzten Stufe ab.

Wenn zwei Helfer anwesend sind, kann einer helfen, indem er das Vorderteil anhebt.

Die Helfer müssen unbedingt auf die richtige Weise heben, d. h. mit der Kraft aus den Beinen heraus und nicht aus dem Rücken.

### Eine Steigung hinauffahren/ein Gefälle hinunterfahren

Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, wenn Sie eine Steigung hinauffahren bzw. ein Gefälle hinunterfahren.

#### Hinunterfahren:

Setzen Sie sich aufrecht in den Stuhl. Korrigieren Sie die Geschwindigkeit mit den Greifreifen und nicht mit den Bremsen.

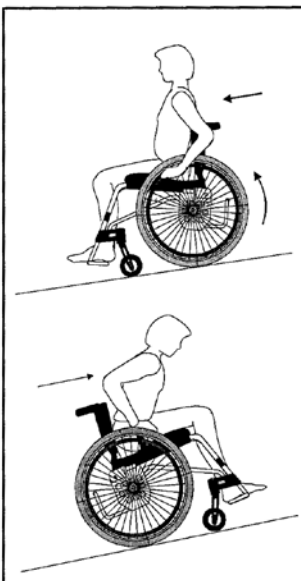
#### Hinauffahren:

Lehnen Sie sich nach vorne, um den Schwerpunkt zu korrigieren.

Kehren Sie möglichst nicht mitten in der Steigung um.

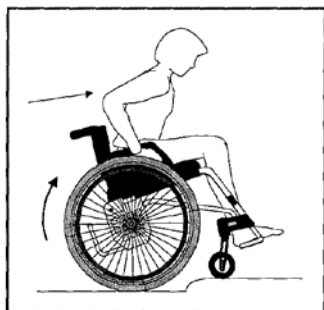
Setzen Sie sich immer möglichst aufrecht in Stuhl.

Bitten Sie lieber um Hilfe, als ein Risiko einzugehen. Fahrgeschäften





## NEDERLANDS

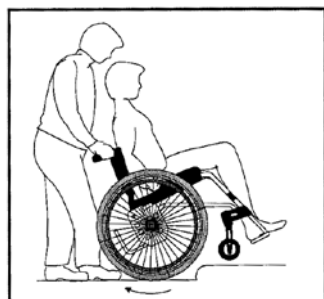


### Hoe te handelen bij het rijden met de buitenonderstellen Het rijden over drempels van max. 10 cm

#### Voorwaarts

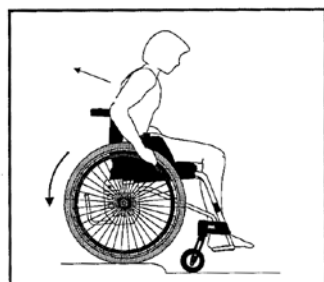
Deze techniek wordt alléén aangeraden voor ervaren gebruikers.

- De anti-tip dient onder de stoel te zijn ingeklapt. (Geldt alleen voor het rolstoelonderstel.)
- Rijd naar de drempel toe.
- Balanceer op de achterwielen waardoor de voorwielen los van de grond komen. Leun vervolgens voorover en beweeg de rolstoel met een ferme duw aan de hoepels voorwaarts over de drempel.



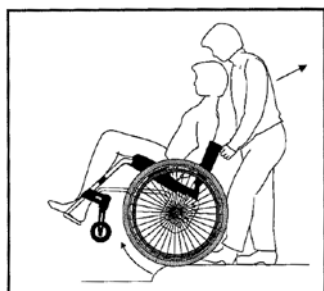
#### In voorwaartse richting, met hulp

- De anti-tip dient onder de stoel te zijn ingeklapt. (Geldt alleen voor het rolstoelonderstel.)
- Rijd naar de drempel toe.
- Kantel de rolstoel achterover waardoor de voorwielen los van de grond komen. Rijd naar de drempel toe en zet de voorwielen aan de grond.
- Trek de rolstoel aan de duwhandvatten omhoog, duw naar voren en rijd zo de drempel op.



#### Achterwaarts

- Deze techniek kan alléén worden gebruikt over lage drempels en hangt samen met de ingestelde hoogte van de voetplaten.
- De anti-tip dient onder de stoel te zijn ingeklapt. (Geldt alleen voor het rolstoelonderstel.)
- Rijd achterwaarts tegen de drempel aan.
- Buig voorover en trek aan de hoepels van de rolstoel.



#### Achterwaarts, met hulp

- De anti-tip dient onder de stoel te zijn ingeklapt.
- Rijd achterwaarts tegen de drempel aan.
- Kantel de rolstoel achterover waardoor de voorwielen omhoog komen.
- Trek de rolstoel aan de duwhandvatten omhoog de drempel op. Rijd verder door naar achteren en zet de voorwielen weer op de grond.

## NEDERLANDS

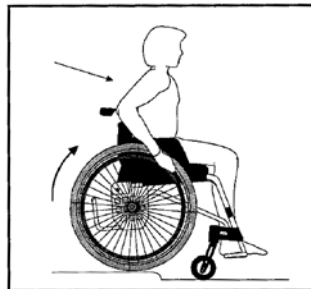
### Hoe te handelen bij het rijden met de buitenonderstellen

#### Het afrijden van drempels van max. 10 cm

##### In voorwaartse richting

Deze techniek wordt alléén aangeraden voor ervaren gebruikers.

- De anti-tip dient onder de stoel te zijn ingeklapt. (Geldt alleen voor het rolstoelonderstel.)
- Rijd voorwaarts naar de drempel toe en,
- Beweeg de rolstoel met een stevige duw aan de hoepels de drempel af. De vier wielen van de rolstoel zullen op het zelfde moment de grond raken.



##### In voorwaartse richting, met hulp

- De anti-tip dient onder de stoel te zijn ingeklapt. (Geldt alleen voor het rolstoelonderstel.)
- Rijd voorwaarts naar de drempel toe.
- Kantel de rolstoel achterover waardoor de voorwielen omhoog komen.
- Rijd voorzichtig naar achteren de drempel af en zet de voorwielen weer op de grond.

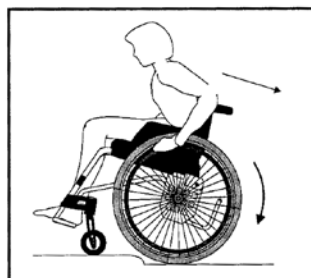


##### In achterwaartse richting

Deze techniek dient niet te worden gebruikt bij drempels hoger dan 10 cm. Deze techniek wordt alléén aangeraden voor ervaren gebruikers.

- De anti-tip dient onder de stoel te zijn ingeklapt. (Geldt alleen voor het rolstoelonderstel.)
- Rijd achterwaarts naar de drempel toe.
- Buig naar voren in uw rolstoel en rijd voorzichtig achterwaarts de drempel af.

Bij deze techniek is de kans om achterover te vallen erg groot!



##### Achterwaarts, met hulp

- De anti-tip dient onder de stoel te zijn ingeklapt. (Geldt alleen voor het rolstoelonderstel.)
- Rijd achterwaarts naar de drempel toe.
- Kantel de rolstoel aan de duwhandvatten achterover waardoor de voorwielen omhoog komen.
- Rijd voorzichtig achterwaarts de drempel af en zet de voorwielen weer op de grond.



## NEDERLANDS

### Hoe te handelen bij het rijden met de buitenonderstellen

#### Trap op rijden

Vraag altijd hulp.

Ga nooit een roltrap op. Doe dit ook niet met hulp van anderen!  
Achterwaarts met hulp van anderen:

- De anti-tip dient onder de stoel te zijn ingeklapt. (Geldt alleen voor het rolstoelonderstel.)
- De duwhandvatten dienen goed te zijn vast gezet!
- Rijd achterwaarts tot de eerste trede van de trap.
- Kantel de rolstoel achterover en trek de rolstoel trede voor trede de trap op. Houd de rolstoel met twee personen goed in ballans!
- Rijd na de laatste trede achteruit, zet de rolstoel weer op de voorwielen en rijd verder.



#### Trap af rijden

Vraag altijd hulp.

Ga nooit een roltrap op. Doe dit ook niet met hulp van anderen!  
Voorwaarts met hulp:

- De anti-tip dient onder de stoel te zijn ingeklapt. (Geldt alleen voor het rolstoelonderstel.)
- De duwhandvatten dienen goed te zijn vast gezet!
- Rijd voorwaarts tot de eerste trede van de trap en kantel de rolstoel achterover.
- Rijd trede voor trede de trap af. Houd de rolstoel met twee personen goed in ballans!
- Zet de rolstoel na de laatste trede weer op vier wielen en rijd verder.



Van de twee helpers dient één helper de rolstoel aan de voorzijde te begeleiden. Bij het tillen dienen de helpers de rolstoel zoveel mogelijk vast te houden aan het frame.

De helpers dienen bij het tillen zoveel mogelijk vanuit de benen, in plaats van de rug, te tillen.

#### Helling op- en af rijden

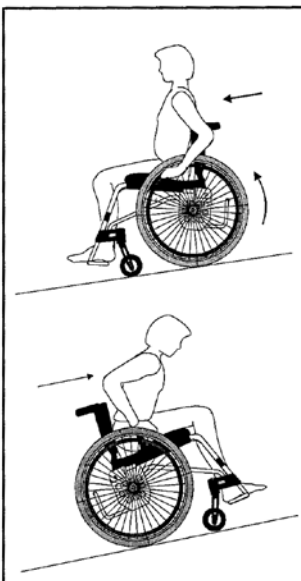
Volg de onderstaande aanwijzingen!

##### Helling af rijden:

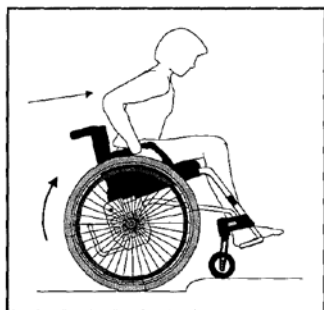
- De anti-tip dient onder de stoel te zijn uitgeklaapt! (Geldt alleen voor het rolstoelonderstel.)
- U dient rechtop in de rolstoel te zitten. Rem de rolstoel af aan de hoepels en niet met de remmen. Matig uw snelheid! Uw handen kunnen te warm worden!

##### Helling op rijden:

- De anti-tip dient onder de stoel te zijn uitgeklaapt! (Geldt alleen voor het rolstoelonderstel.)
- Buig voorover in de rolstoel om het zwaartepunt naar voren te brengen.
- Beweeg uw rolstoel, d.m.v. korte stevige duwbewegingen aan de hoepels, de helling op.
- Gebruik tijdens de korte stevige duwbewegingen tevens uw bovenlichaam met voorwaartse bewegingen
- Vraag, indien nodig, hulp. Loop geen onnodig risico!



## DANSK



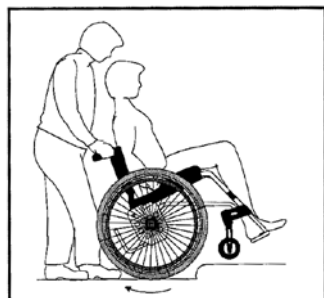
## Vejstabilitet

Kørsel OP ad kantsten (maks. 10 cm)

## Forlæns

Kun erfarne brugere anbefales at anvende denne teknik.

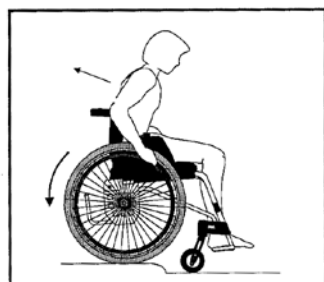
- Sørg for at kipsikringen er deaktiveret
- Kør forlæns hen imod kantstenen
- Balancér på baghjulene og løft forhjulene fra jorden



- Læn forover og træk hårdt i drivringene

## Forlæns, med assistance

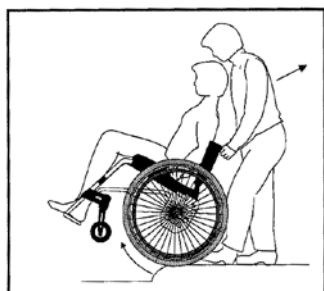
- Sørg for at kipsikringen er deaktiveret
- Kør forlæns hen imod kantstenen
- Vip stolen bagud for at løfte forhjulene henover kantstenen
- Løft i håndtagene for at få baghjulene henover kantstenen



## Baglæns

Denne teknik bør kun anvendes over lave kanter og afhænger af højden på fodhvilepladen.

- Sørg for at kipsikringen er deaktiveret
- Kør baglæns hen imod kantstenen
- Læn forover og træk hårdt i drivringene



## Baglæns, med assistance

- Sørg for at kipsikringen er deaktiveret
- Kør baglæns hen imod kantstenen
- Vip stolen bagud for at løfte forhjulene
- Løft i håndtagene for at trække stolen op
- Træk stolen væk fra kantstenen og sæt forhjulene i jorden

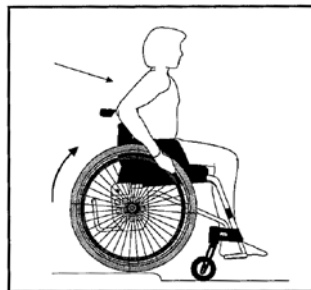
## DANSK

Kørsel NED ad kantsten (maks. 10 cm)

Forlæns

Kun erfarne brugere anbefales at anvende denne teknik.

- Sørg for at kipsikringen er deaktiveret
- Kør forlæns hen imod kantstenen
- Træk hårdt i drivringene og kør forlæns
- Alle hjulene vil røre jorden på samme tid



Forlæns, med assistance

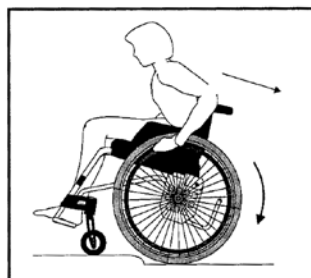
- \*Sørg for at kipsikringen er deaktiveret
- Kør forlæns hen imod kantstenen
- Vip stolen bagud for at løfte forhjulene
- Kør forsigtigt ned fra kantstenen og sørg for at forhjulene placeres på jorden



Baglæns

Denne teknik må aldrig anvendes, hvis højdeforskellen er mere end 10 cm. Kun erfarne brugere anbefales at bruge denne teknik.

- Sørg for at kipsikringen er deaktiveret
- Kør baglæns hen imod kantstenen
- Læn forover og kør forsigtigt ned fra kantstenen
- Der er stor tipperisiko ved brug af denne teknik.



Baglæns, med assistance

- Sørg for at kipsikringen er deaktiveret
- Kør baglæns hen imod kantstenen
- Kør forsigtigt ned fra kantstenen og træk stolen væk fra kantstenen.
- Sæt forhjulene i jorden



## DANSK

**Kørsel OP ad trapper**

Bed altid om hjælp. Benyt aldrig rulletrapper – end ikke med andres hjælp.

Baglæns, med assistance:

- Sørg for at kipsikringen er deaktiveret og håndtagene er tilpas fastspændt
- Kør baglæns hen imod det første trin
- Vip stolen og træk den op et trin ad gangen. Sørg for at holde balancen på baghjulene
- Træk stolen væk fra det sidste trin og sæt forhjulene i jorden

**Kørsel NED ad trapper**

Bed altid om hjælp. Benyt aldrig rulletrapper – end ikke med andres hjælp.

Forlæns, med assistance:

- Sørg for at kipsikringen er deaktiveret
- Kør hen imod det første trin og vip stolen
- Kør et trin ned ad gangen. Sørg for at holde balancen på baghjulene
- Sæt forhjulene i jorden efter det sidste trin

Hvis der er to hjælpere til stede, kan den ene assistere ved at løfte foran.

Hjælpere skal altid sørge for at løfte korrekt – det vil sige med benene og ikke med ryggen.

**Kørsel NED/OP ad bakke**

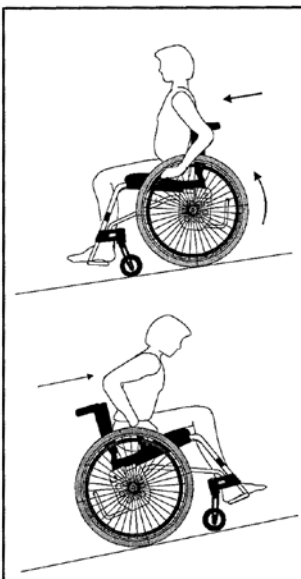
Følg instruktionerne nedenfor for at undgå at stolen vipper ved kørsel ned/op ad bakke.

Kørsel ned ad bakke:

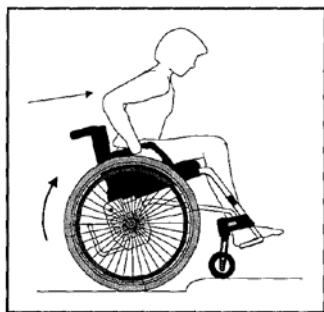
Sid oprejst i stolen. Juster farten ved hjælp af drivringene - ikke bremserne.

Kørsel op ad bakke:

- Læn forover for at justere tyngdepunktet.
- Undgå at dreje kroppen midt på en bakke.
- Sid altid så oprejst som muligt.
- Bed hellere om hjælp frem for selv at tage en risiko.



## NORSK

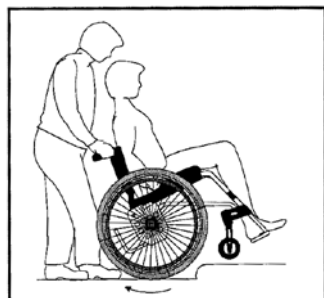


Kjøring OPP på fortauskanter (maks 10 cm)

Forlengs

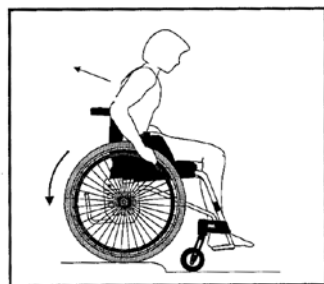
Det anbefales at kun erfarne brukere benytter denne teknikken.

- Påse at tippesikringen er deaktivert
- Kjør forlengs mot fortauskanten
- Balanser på drivhjulene og løft svinghjulene fra bakken
- Len deg fremover og skyv hardt fremover i drivringene



Forlengs med assistanse

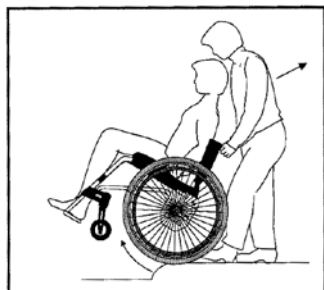
- Påse at tippesikringen er deaktivert
- Kjør forlengs mot fortauskanten
- Vipp stolen bakover for å løfte svinghjulene over fortauskanten
- Løft i håndtakene for å få drivhjulene over fortauskanten



Baklengs

Denne teknikken bør kun brukes over lave kanter, og er avhengig av høyden på fotbrettet.

- Påse at tippesikringen er deaktivert
- Kjør baklengs mot fortauskanten
- Len deg fremover og dra hardt bakover i drivringene



Baklengs med assistanse

- Påse at tippesikringen er deaktivert
- Kjør baklengs mot fortauskanten
- Vipp stolen bakover for å løfte svinghjulene
- Løft i håndtakene for å trekke stolen opp
- Trekk stolen bort fra fortauskanten og senk svinghjulene til bakken.

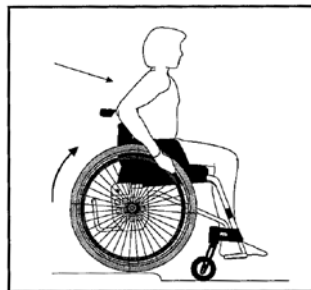
## NORSK

Kjøring NED fra fortauskanter (maks 10 cm)

### Forlengs

Det anbefales at kun erfarne brukere benytter denne teknikken.

- Påse at tippesikringen er deaktivert
- Kjør forlengs mot fortauskanten
- Skyv hardt i drivringene og kjør fremover
- Alle hjulene skal være på bakken samtidig



### Forlengs med assistanse

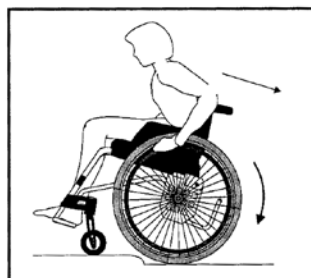
- Påse at tippesikringen er deaktivert
- Kjør forlengs mot fortauskanten
- Vipp stolen bakover for å løfte svinghjulene
- Kjør forsiktig ned fra fortauet og påse at svinghjulene plasseres på bakken



### Baklengs

Denne teknikken må aldri benyttes hvis høydeforskjellen er mer enn 10 cm. Kun erfarne brukere anbefales å benytte denne teknikken

- Påse at tippesikringen er deaktivert
- Kjør baklengs mot fortauskanten
- Len deg fremover og kjør forsiktig ned fra fortauet
- Det er stor tippesikrisiko ved bruk av denne teknikken.



### Baklengs med assistanse

- Påse at tippesikringen er deaktivert
- Kjør baklengs mot fortauskanten
- Kjør forsiktig ned fra fortauskanten og trekk stolen bort fra fortauet
- Sett hjulene på bakken.





## NORSK

### Køra rullstolen utomhus

#### Kjøring OPP trapper

Be alltid om hjelp.

Benytt aldri rulletrapper med mindre du får hjelp av andre.

Baklengs med assistanse:

- Påse at tippesikringen er deaktivert og håndtakene er godt fastspent
- Kjør bakover mot første trappetrinn
- Vipp stolen og trekk den opp, ett trinn av gangen. Sørg for å holde balansen på bakhjulene
- Trekk stolen bort fra siste trappetrinn og sett svinghjulene på bakken/gulvet



#### Kjøring NED trapper

Be alltid om hjelp. Benytt aldri rulletrapper med mindre du får hjelp av andre.

Forlengs med assistanse:

- Påse at tippesikringen er deaktivert.
- Kjør frem til første trappetrinn og vipp stolen
- Kjør ned ett trinn av gangen. Sørg for å holde balansen på drivhjulene
- Sett svinghjulene på bakken/gulvet etter siste trappetrinn

Hvis det er hjelpere tilstede, kan den ene assistere ved å løfte foran.

Hjelpere skal alltid sørge for å løfte korrekt – det vil si med bena og ikke med ryggen.



#### Kjøring NED-/OPPOVERBAKKE

Følg instruksjonene under for å unngå at stolen vipper ved kjøring ned-/oppoverbakke.

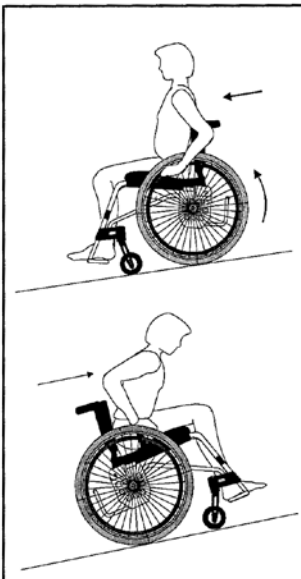
Kjøring nedoverbakke:

Sitt oppreist i stolen. Reguler farten ved hjelp av drivringene – ikke bremsene

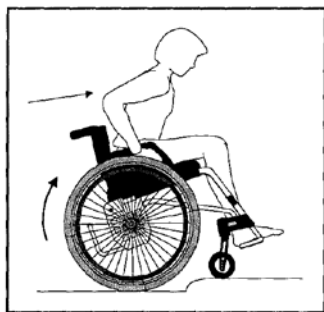
Kjøring oppoverbakke:

Len deg fremover for å regulere tyngdepunktet.

- Unngå å dreie/vri kroppen midt i en bakke.
- Sitt alltid så oppreist som mulig.
- Be heller om hjelp fremfor å ta en risiko selv.



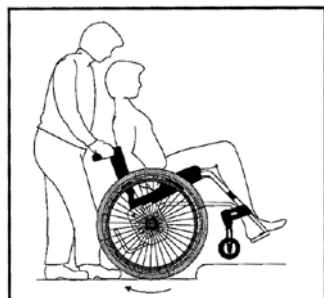
## SVENSKA



### Köra UPPFÖR trottoarkanter (max 10 cm)

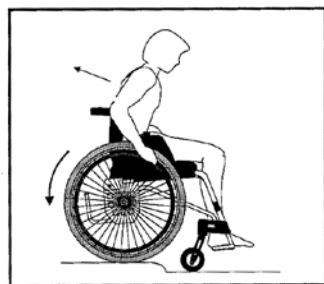
#### Framlänges

- Rekommenderas endast för erfarna användare.
- Kontrollera att tipskyddet är inaktiverat.
- Kör fram mot trottoarkanten.
- Balansera på de bakre hjulen och tippa rullstolen så att de främre hjulen lyfts över trottoarkanten. Böj dig framåt och dra hårt i drivringarna.



#### Framlänges med assistans

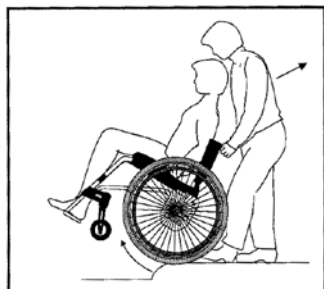
- Kontrollera att tipskyddet är inaktiverat.
- Kör fram mot trottoarkanten.
- Tippa stolen bakåt så att de främre hjulen lyfts över trottoarkanten.
- Lyft i körhandtaget så att de bakre hjulen förs upp ovanför trottoarkanten.



#### Baklänges

Den här tekniken bör bara användas vid låga kanter och är beroende av att fotstödet inte är för lågt monterat.

- Kontrollera att tipskyddet är inaktiverat.
- Kör baklänges mot trottoarkanten.
- Böj dig framåt och dra hårt i drivringarna.



#### Baklänges med assistans

- Kontrollera att tipskyddet är inaktiverat.
- Kör baklänges mot trottoarkanten.
- Tippa stolen bakåt så att de främre hjulen lyfts över trottoarkanten.
- Lyft i körhandtaget för att dra upp rullstolen. Dra bort rullstolen från trottoarkanten och sätt ner framhjulen.

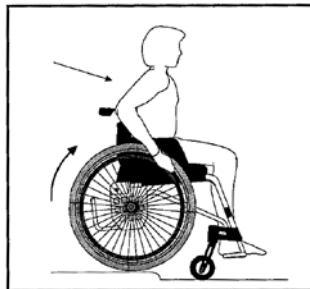
## SVENSKA

Köra NEDFÖR trottoarkanter (max 10 cm)

Framlänges

Rekommenderas endast för erfarna användare.

- Kontrollera att tipskyddet är inaktiverat.
- Kontrollera att fotstöden inte är för lågt monterade.
- Kör fram mot trottoarkanten.
- Dra hårt i drivringarna och kör framåt. Alla hjul har samtidigt kontakt med marken.



SV

Framlänges med assistans

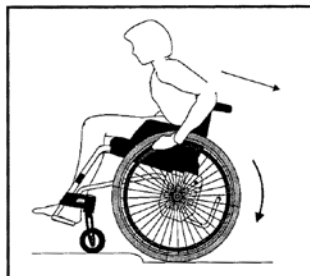
- Kontrollera att tipskyddet är inaktiverat.
- Kör fram mot trottoarkanten.
- Tippa stolen bakåt så att de främre hjulen lyfts upp.
- Kör försiktigt nerför trottoarkanten och sätt ned de främre hjulen.



Baklänges

Den här tekniken bör bara användas om höjdskillnaden är mer än 10 cm och endast av erfarna användare.

- Kontrollera att tipskyddet är inaktiverat.
- Kör baklänges mot trottoarkanten.
- Böj dig framåt och kör försiktigt nerför trottoarkanten.
- Det är stor risk att stolen tippar vid användning av den här tekniken.



Baklänges med assistans

- Kontrollera att tipskyddet är inaktiverat.
- Kör baklänges mot trottoarkanten.
- Kör försiktigt nerför trottoarkanten och dra bort rullstolen från trottoarkanten.
- Sätt ned de främre hjulen.



## SVENSKA

### Köra UPPFÖR trappor

Be alltid om hjälp. Åk aldrig rulltrappa, inte ens med hjälp av andra.

Baklänges med assistans:

- Kontrollera att tipskyddet är inaktiverat och att handtagen är korrekt åtdragna.
- Kör baklänges mot det första trappsteget.
- Tippa stolen bakåt och dra den upp för ett trappsteg i taget. Håll balansen på bakhjulen.
- Dra bort stolen från det översta trappsteget och sätt ned de främre hjulen.



### Köra NEDFÖR trappor

Be alltid om hjälp. Åk aldrig rulltrappa, inte ens med hjälp av andra.

Framlänges med assistans:

- Kontrollera att tipskyddet är inaktiverat.
- Kör mot det första trappsteget och luta stolen bakåt.
- Kör nedför ett trappsteg i taget. Håll balansen på bakhjulen.
- Sätt ned de främre hjulen efter det sista trappsteget.
- Om du har två personer till hjälp kan en av dem hjälpa till genom att lyfta framtill.
- Assistenterna måste se till att de lyfter med rätt arbetsställning – med hjälp av benen, inte med ryggen.



### Köra NERFÖR/UPPFÖR en backe

Här följer viktiga råd för körning upp/ned för backe för att undvika tipprisk.

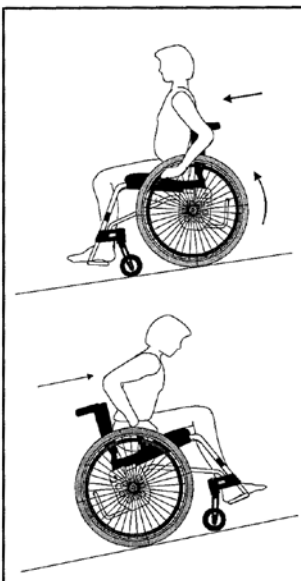
Köra nedför:

Sitt så upprätt som möjligt. Håll koll på hastigheten genom att hålla emot ordentligt i drivringarna och inte i bromsarna.

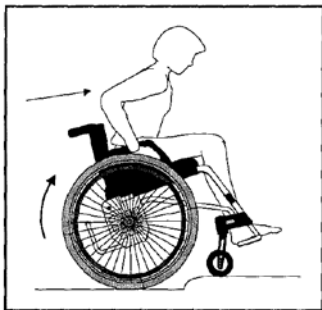
Köra uppför:

Böj dig framåt så att du kan behålla rätt tyngdpunkt.

- Undvik att vända dig om mitt i backen.
- Sitt så upprätt som möjligt.
- Det är bättre att be om hjälp än att ta risker på egen hand.



## SUOMI



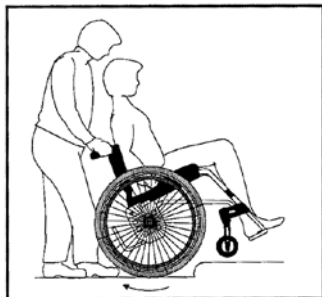
### Käsittely

Ajaminen reunakivien yli (max. 10 cm)

#### Eteenpäin

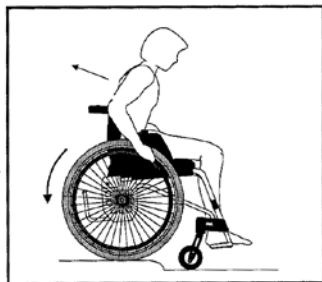
Tätä tekniikkaa suositellaan kokeneille käyttäjille.

- Varmista, että kippieste on otettu pois päältä
- Kelaat eteenpäin kohti reunakiveystä
- Aseta paino kelauspyörille ja nosta tukipyörät irti maasta. Taivuta ylävartaloa eteenpäin ja työnnä voimakkaasti kelausvanteista.



#### Eteenpäin, avustajan kanssa

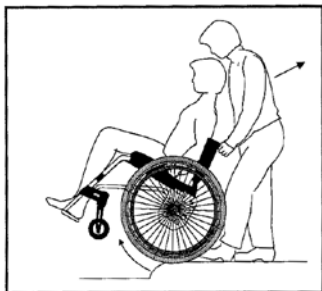
- Varmista, että kippieste on otettu pois päältä
- Työnnä eteenpäin kohti reunakiveystä
- Kallista tuolia taaksepäin tukipyörien nostamiseksi reunakiveyksen päälle.
- Nosta ja työnnä kahvoista kelauspyörien saattamiseksi reunakiveyksen päälle.



#### Taaksepäin

Tätä tekniikkaa tulee käyttää vain matalilla reunoilla ja se on riippuvainen jalkalevyn korkeudesta.

- Varmista, että kippieste on otettu pois päältä
- Kelaat taaksepäin kohti reunakiveystä
- Taivuta ylävartaloa eteenpäin ja vedä voimakkaasti kelausvanteista.



#### Taaksepäin, avustajan kanssa

- Varmista, että kippieste on otettu pois päältä
- Vedä taaksepäin kohti reunakiveystä.
- Kallista tuolia ylös kahvoista tukipyörien nostamiseksi ylös.
- Nosta tuolia ylös kahvoista. Vedä tuoli pois reunakiveykseltä ja laske tukipyörät alas.

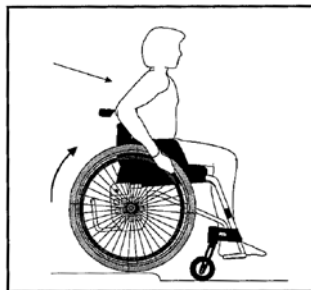
## SUOMI

Ajaminen ALAS reunakiveyksiltä (max. 10 cm)

Eteenpäin

Tätä tekniikkaa suositellaan kokeneille käyttäjille.

- Varmista, että kippieste on otettu pois päältä
- Kelaa eteenpäin kohti reunakiveystä
- Työnnä voimakkaasti kelausvanteista ja aja eteenpäin. Kaikki pyörät koskettavat maata samanaikaisesti.



FIN

Eteenpäin, avustajan kanssa

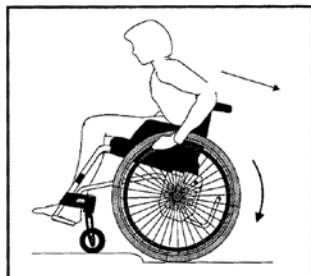
- Varmista, että kippieste on otettu pois päältä
- Työnnä eteenpäin kohti reunakiveystä.
- Kallista tuolia taaksepäin tukipyörien nostamiseksi ylös.
- Työnnä varovasti alas reunakiveykseltä ja laske tukipyörät alas.



Taaksepäin

Tätä tekniikkaa ei saa koskaan käyttää, jos korkeusero on yli 10 cm ja silloinkin vain kokeneiden käyttäjien toimesta.

- Varmista, että kippieste on otettu pois päältä
- Kelaa taaksepäin kohti reunakiveystä
- Taivuta ylävartaloa eteenpäin ja aja varovasti alas reunakiveykseltä.
- Suuri kaatumisriski tällä tekniikalla



Taaksepäin, avustajan kanssa

- Varmista, että kippieste on otettu pois päältä
- Vedä taaksepäin kohti reunakiveystä.
- Aja varovasti alas reunakiveykseltä ja vedä tuoli pois reunakiveykseltä.
- Laske tukipyörät alas.



## SUOMI

### Avustaminen YLÖS portaita

Pyydä aina apua. Älä milloinkaan mene liukuportaisiin edes avustajan kanssa.

- Taaksepäin, avustajan kanssa:
- Varmista, että kippieste on pois päältä ja kahvat on kunnolla kiristetty.
- Vedä taaksepäin ensimmäistä askelmaa kohden.
- Kallista tuolia ja vedä se ylös askelma kerrallaan. Pidä huoli, että paino on kuljetuspyörillä.
- Vedä tuoli pois viimeiseltä askelmalta ja laske tukipyörät alas.



### Avustaminen ALAS portaita

Pyydä aina apua. Älä milloinkaan mene liukuportaisiin edes avustajan kanssa.

Eteenpäin, avustajan kanssa:

- Varmista, että kippieste on pois päältä
- Työnnä kohti ensimmäistä askelmaa ja kallista tuolia.
- Laskeudu alas askelma kerrallaan. Pidä huoli, että paino on kuljetuspyörillä.
- Laske tukipyörät alas viimeisen askelman jälkeen.
- Jos läsnä on kaksi avustajaa, voi toinen avustaa nostamalla etupuolelta.
- Avustajien on huolehdittava siitä, että nosto tapahtuu oikealla tavalla - kuormitus jaloilla eikä selällä.



### Ajaminen ALAS/YLÖS mäkeä

Noudata alla olevia ohjeita kaatumisen estämiseksi kaltevaa pintaa alas/ylös ajettaessa.

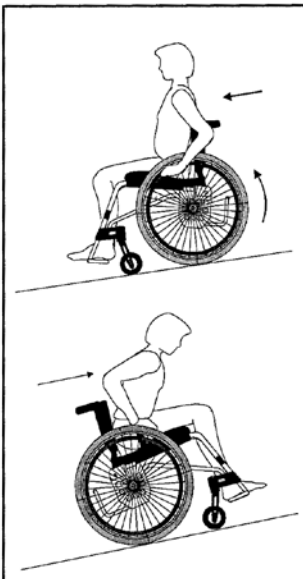
Alaspäin ajo:

Istu tuolissa pystyasennossa. Säädä nopeutta kelausvan-teilla eikä jarruilla.

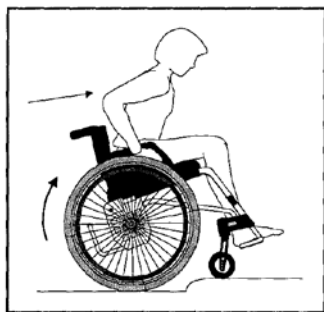
Ylöspäin ajo:

Taivuta vartaloa eteenpäin painopisteen korjaamiseksi.

- Vältä kääntymistä kaltevalla pinnalla.
- Istu aina mahdollisimman pystyasennossa
- On parempi pyytää apua kuin ajaa omalla riskillä.



## ESPAÑOL

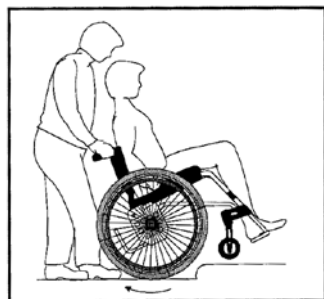


### Manejabilidad y estabilidad

Subida de bordillos (máx. 100 mm)

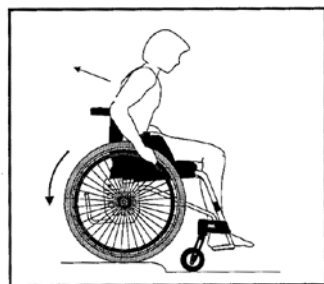
#### Hacia delante

- Esta técnica está recomendada para usuarios experimentados
- Asegúrese de que el dispositivo antivuelco esté desactivado
- Diríjase hacia el bordillo de frente
- Apóyese sobre las ruedas traseras y eleve las ruedas delanteras del suelo. Inclínese hacia delante y tire con fuerza de los aros propulsores



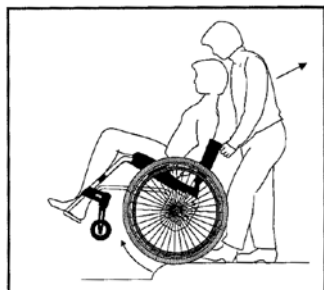
#### Hacia delante, con asistencia

- Asegúrese de que el dispositivo antivuelco esté desactivado
- Diríjase hacia el bordillo de frente
- Incline la silla hacia atrás para elevar las ruedas delanteras por encima del bordillo
- Eleve las asas para impulsar las ruedas traseras por encima del bordillo



#### Hacia atrás

- Esta técnica solo se debe utilizar con bordes bajos y depende de la altura del reposapiés.
- Asegúrese de que el dispositivo antivuelco esté desactivado.
- Diríjase hacia el bordillo de espaldas
- Inclínese hacia delante y tire con fuerza de los aros propulsores



#### Hacia atrás, con asistencia

- Asegúrese de que el dispositivo antivuelco esté desactivado.
- Diríjase hacia el bordillo de espaldas.
- Incline la silla hacia atrás para elevar las ruedas delanteras.
- Eleve las asas para tirar de la silla hacia arriba. Aleje la silla del bordillo y baje las ruedas delanteras.



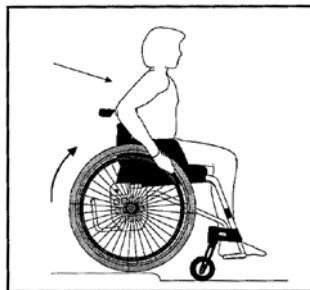
## ESPAÑOL

### Manejabilidad y estabilidad 2/4

#### Bajada de bordillos (máx. 10 cm)

##### Hacia delante

- Esta técnica está recomendada para usuarios experimentados.
- Asegúrese de que el dispositivo antivuelco esté desactivado.
- Diríjase hacia el bordillo de frente.
- Tire con fuerza de los aros propulsores y avance hacia delante. Todas las ruedas tocarán el suelo al mismo tiempo.



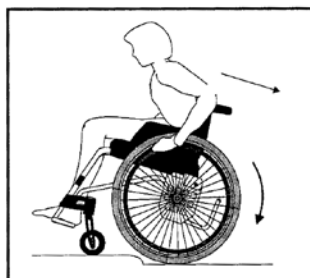
##### Hacia delante, con asistencia

- Asegúrese de que el dispositivo antivuelco esté desactivado.
- Diríjase hacia el bordillo de frente.
- Inclíne la silla hacia atrás para elevar las ruedas delanteras.
- Descienda el bordillo con cuidado y baje las ruedas delanteras.



##### Hacia atrás

- No se debe emplear nunca esta técnica si la diferencia de altura es superior a 10 cm y solo debe ser utilizada por usuarios experimentados.
- Asegúrese de que el dispositivo antivuelco esté desactivado.
- Diríjase hacia el bordillo de espaldas.
- Inclínese hacia delante y baje el bordillo con cuidado.
- Esta técnica tiene un elevado riesgo de vuelco.



##### Hacia atrás, con asistencia

- Asegúrese de que el dispositivo antivuelco esté desactivado.
- Diríjase hacia el bordillo de espaldas.
- Baje el bordillo con cuidado y aleje la silla del bordillo.
- Baje las ruedas delanteras.



## ESPAÑOL

### Subida de escaleras

Solicite siempre ayuda.

No acceda nunca a unas escaleras mecánicas, ni siquiera con la ayuda de otras personas.

Hacia atrás, con asistencia

- Asegúrese de que el dispositivo antivuelco esté desactivado y que las asas estén bien fijadas.
- Diríjase hacia el primer escalón de espaldas.
- Inclíne la silla y tire de ella para subir los escalones de uno en uno. Asegúrese de mantener el equilibrio sobre las ruedas traseras.
- Aleje la silla del último escalón y baje las ruedas delanteras.

### Bajada de escaleras

Solicite siempre ayuda.

No acceda nunca a unas escaleras mecánicas, ni siquiera con la ayuda de otras personas.

Hacia delante, sin asistencia

- Asegúrese de que el dispositivo antivuelco esté desactivado.
- Diríjase hacia el primer escalón de frente e incline la silla.
- Baje los escalones de uno en uno. Asegúrese de mantener el equilibrio sobre las ruedas traseras.
- Baje las ruedas delanteras después del último escalón.
- Si cuenta con la asistencia de dos personas, una puede ayudar levantando la parte delantera.
- Los cuidadores deben asegurarse de elevar la silla de forma correcta, haciendo fuerza con las piernas y no con la espalda.

### Subida/bajada de una pendiente

Sigas las instrucciones ofrecidas a continuación para evitar vuelcos al bajar/subir una pendiente.

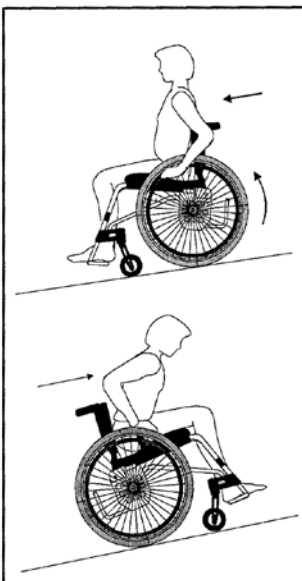
Bajada:

Siéntese recto/a en la silla. Corrija la velocidad con los aros propulsores y no con los frenos.

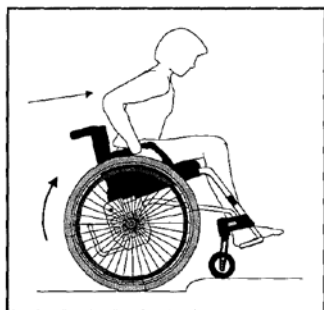
Subida:

Inclínese hacia delante para corregir el punto de gravedad.

- Evite girar en medio de la pendiente.
- Siéntese siempre lo más recto/a que le sea posible.
- Es mejor pedir ayuda que tomar riesgos innecesarios.



## FRANÇAIS



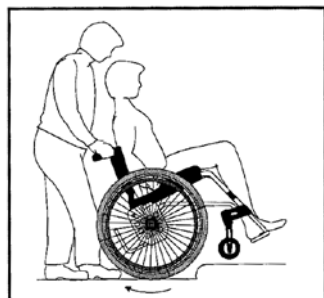
## Tenue de route

Monter les bordures de trottoir (max. 10 cm)

## Vers l'avant

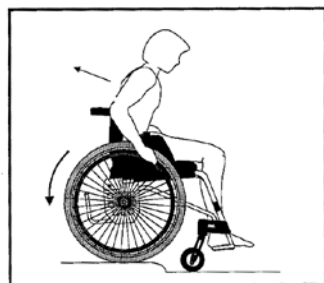
Cette technique est recommandée pour les utilisateurs expérimentés.

- Assurez-vous que le dispositif anti-basculement est désactivé.
- Avancez vers la bordure de trottoir.
- Mettez-vous en équilibre sur les roues arrière et soulevez les roues avant du sol. Basculez vers l'avant et tirez fortement sur les mains courantes.



## Vers l'avant, avec assistance

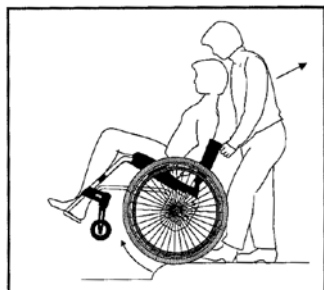
- Assurez-vous que le dispositif anti-basculement est désactivé.
- Avancez vers la bordure de trottoir.
- Inclinez le fauteuil vers l'arrière pour soulever les roues avant au dessus de la bordure du trottoir.
- Soulevez les poignées pour placer les roues arrière au-dessus du trottoir.



## Vers l'arrière

Cette technique n'est utilisée que pour les bordures basses et dépend de la hauteur du repose-pieds.

- Assurez-vous que le dispositif anti-basculement est désactivé.
- Reculez vers la bordure de trottoir.
- Basculez vers l'avant et tirez fortement sur les mains courantes.



## Vers l'arrière, avec assistance

- Assurez-vous que le dispositif anti-basculement est désactivé.
- Reculez vers la bordure de trottoir.
- Inclinez le fauteuil vers l'arrière pour soulever les roues avant.
- Soulevez le cadre pour tirer le fauteuil vers le haut. Écartez le fauteuil de la bordure du trottoir et posez les roues avant.

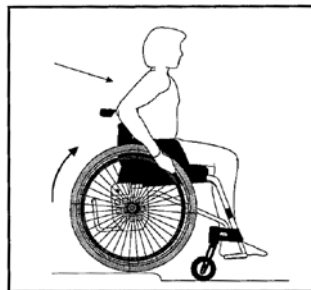
## FRANÇAIS

Descendre les bordures de trottoir (max. 10 cm)

Vers l'avant

Cette technique est recommandée pour les utilisateurs expérimentés.

- Assurez-vous que le dispositif anti-basculement est désactivé.
- Avancez vers la bordure de trottoir.
- Appuyez fortement sur les mains courantes et avancez.
- Toutes les roues doivent toucher le sol au même moment.



Vers l'avant, avec assistance

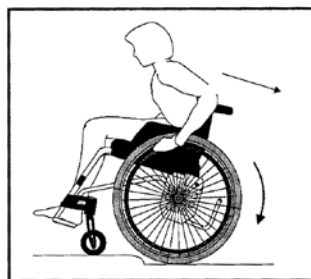
- Assurez-vous que le dispositif anti-basculement est désactivé.
- Avancez vers la bordure de trottoir.
- Inclinez le fauteuil vers l'arrière pour soulever les roues avant.
- Descendez le trottoir en faisant attention et posez les roues avant.



Vers l'arrière

Cette technique ne doit jamais être utilisée lorsque la différence de hauteur est supérieure à 10 cm et ne peut être réalisée que par des utilisateurs expérimentés.

- Assurez-vous que le dispositif anti-basculement est désactivé.
- Reculez vers la bordure de trottoir.
- Basculez vers l'avant et avancez avec précaution pour descendre le trottoir.
- Une inclinaison forte est risquée avec cette technique.



Vers l'arrière, avec assistance

- Assurez-vous que le dispositif anti-basculement est désactivé.
- Reculez vers la bordure de trottoir.
- Avancez avec précaution pour descendre le trottoir et écartez le fauteuil du trottoir.
- Posez les roues avant.



## FRANÇAIS

### Monter des escaliers

Demandez toujours de l'aide. N'utilisez jamais d'escalator même avec l'aide d'autres personnes.

Vers l'arrière, avec assistance :

- Assurez-vous que le dispositif anti-basculement est désactivé et que les poignées sont sécurisées.
- Avancez vers la première marche.
- Inclinez le fauteuil et tirez en avançant marche par marche. Assurez-vous de maintenir l'équilibre sur les roues arrière.
- Ecartez le fauteuil de la dernière marche et posez les roues avant.



### Descendre des escaliers

Demandez toujours de l'aide. N'utilisez jamais d'escalator même avec l'aide d'autres personnes.

Vers l'avant avec assistance :

- Assurez-vous que le dispositif anti-basculement est désactivé.
- Avancez vers la première marche et inclinez le fauteuil.
- Descendez une marche à la fois. Assurez-vous de maintenir l'équilibre sur les roues arrière.
- Posez les roues avant après la dernière marche.
- Si deux personnes sont présentes pour aider, l'une peut soulever la partie avant.
- Les assistants doivent s'assurer de soulever correctement, avec la force des jambes et non du dos.



### Monter/Descendre une colline

Respectez les indications ci-dessous pour éviter de verser lorsque vous montez/descendez une colline.

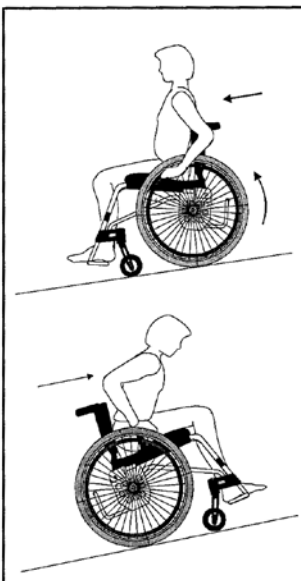
Descente :

Asseyez-vous droit dans le fauteuil. Corrigez la vitesse avec les mains courantes et non les freins.

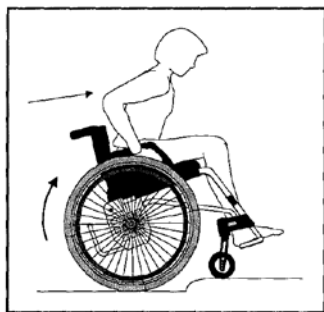
Montée :

Penchez-vous vers l'avant pour corriger le point de gravité.

- Evitez de vous retourner au milieu de la colline.
- Asseyez-vous toujours aussi droit que possible.
- Demandez de l'aide plutôt que de prendre un risque seul.



## ITALIANO



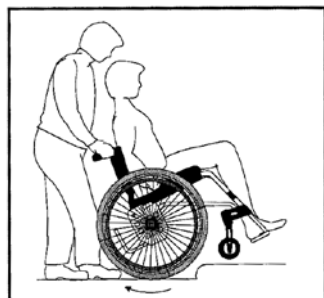
## Tenuta di strada

SALITA su cordoli (max. 100 mm)

Spostamento in avanti

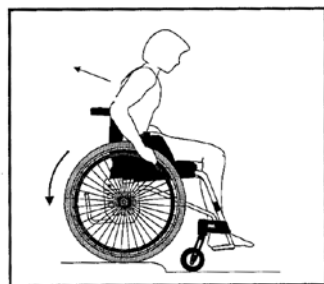
Si consiglia l'uso di questa tecnica solo a utenti esperti.

- Accertarsi che il dispositivo antiribaltamento sia disattivato
- Spostarsi in avanti verso il cordolo
- Bilanciarsi sulle ruote posteriori e sollevare le ruote anteriori dal terreno. Piegarsi in avanti e farsi forza sui cerchi di spinta.



## Procedere in avanti, con assistenza

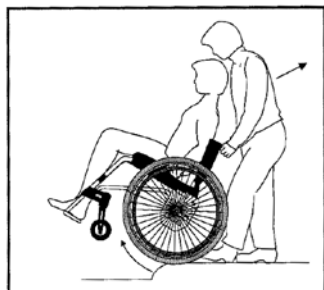
- Accertarsi che il dispositivo antiribaltamento sia disattivato
- Spostarsi in avanti verso il cordolo
- Inclinare la sedia all'indietro per sollevare le ruote anteriori sul cordolo.
- Sollevare le impugnature per spostare le ruote posteriori sul cordolo.



## Spostamento all'indietro

Questa tecnica va usata solo su bordi bassi e varia in base all'altezza del poggiatesta.

- Accertarsi che il dispositivo antiribaltamento sia disattivato
- Spostarsi all'indietro verso il cordolo
- Piegarsi in avanti e farsi forza sui cerchi di spinta.



## Procedere all'indietro, con assistenza

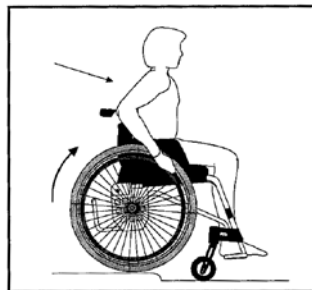
- Accertarsi che il dispositivo antiribaltamento sia disattivato
- Spostarsi all'indietro verso il cordolo.
- Inclinare la sedia all'indietro per sollevare le ruote anteriori.
- Sollevare le impugnature per alzare la sedia. Allontanare la sedia dal cordolo e abbassare le ruote anteriori

## ITALIANO

DISCESA dai cordoli (max. 100 mm)

Spostamento in avanti

- Si consiglia l'uso di questa tecnica solo a utenti esperti.
- Accertarsi che il dispositivo antiribaltamento sia disattivato
- Spostarsi in avanti verso il cordolo
- Farsi forza sui cerchi di spinta e spostarsi in avanti. Tutte le ruote toccheranno il terreno contemporaneamente.



Procedere in avanti, con assistenza

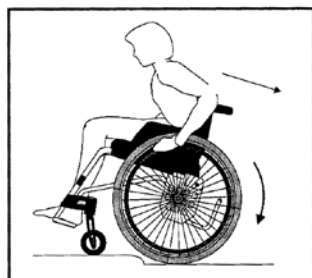
- Accertarsi che il dispositivo antiribaltamento sia disattivato
- Spostarsi in avanti verso il cordolo.
- Inclinare la sedia all'indietro per sollevare le ruote anteriori.
- Scendere attentamente dal cordolo poggiando giù le ruote anteriori.



Spostamento all'indietro

Questa tecnica non deve mai essere usata se la differenza di altezza è superiore a 10 cm ed è indicata solo per utenti esperti.

- Accertarsi che il dispositivo antiribaltamento sia disattivato
- Spostarsi all'indietro verso il cordolo
- Piegarsi in avanti e scendere attentamente dal cordolo.
- Questa tecnica implica un elevato rischio di ribaltamento



Procedere all'indietro, con assistenza

- Accertarsi che il dispositivo antiribaltamento sia disattivato
- Spostarsi all'indietro verso il cordolo.
- Scendere attentamente dal cordolo e allontanare la sedia dal cordolo.
- Poggiare giù le ruote anteriori



## ITALIANO

## SALITA di scalinate

- Richiedere sempre assistenza
- Non utilizzare mai una scala mobile, nemmeno con assistenza

## Procedere all'indietro, con assistenza

- Accertarsi che il dispositivo antiribaltamento sia disattivato e che le impugnature siano saldamente serrate
- Spostarsi all'indietro verso il primo gradino
- Inclinare la sedia e alzare la sedia un gradino alla volta. Rimanere sempre bilanciati sulle ruote posteriori
- Allontanare la sedia dall'ultimo gradino e abbassare le ruote anteriori



## DISCESA dalle scale

- Richiedere sempre assistenza
- Non utilizzare mai una scala mobile, nemmeno con assistenza

## Spostamento in avanti, con assistenza

- Accertarsi che il dispositivo antiribaltamento sia disattivato
- Spostarsi verso il primo gradino e inclinare la sedia
- Scendere un gradino alla volta. Rimanere sempre bilanciati sulle ruote posteriori
- Poggiare giù le ruote anteriori dopo l'ultimo gradino
- Se sono disponibili due assistenti, uno può sollevare la parte anteriore
- Gli assistenti devono accertarsi di sollevare la sedia nel modo corretto, con la forza delle gambe e non con la schiena



## DISCESA/SALITA su pendenza

Seguire quanto sotto riportato onde evitare il ribaltamento durante una discesa/salita su pendenza.

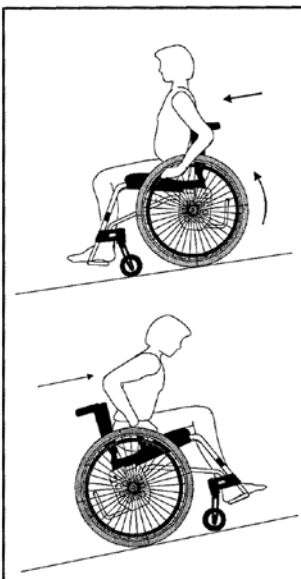
## Spostamento verso il basso:

Mantenere una seduta eretta. Correggere la velocità con i cerchi di spinta e non con i freni.

## Spostamento verso l'alto:

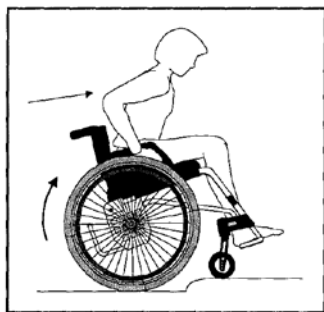
Piegarsi in avanti per correggere il baricentro.

- Non ruotare la sedia in pendenza.
- Per quanto possibile, mantenere una seduta eretta
- Non rischiare, meglio richiedere assistenza.





## PORTUGUES

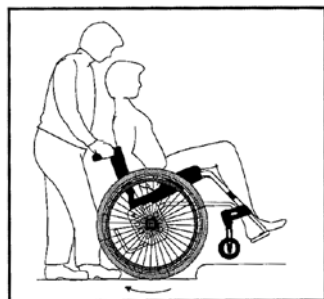


Estabilidade na estrada  
Subir bermas (máx. 100 mm)

Para a frente

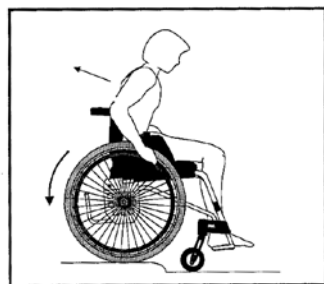
Esta técnica é recomendada para os utilizadores experientes.

- Certifique-se de que o dispositivo antiqueda está desativado
- Avance em direção à berma
- Equilibre-se nas rodas traseiras e eleve as rodas da frente. Dobre-se para a frente e empurre com força nos aros para as mãos.



Para a frente, com ajuda

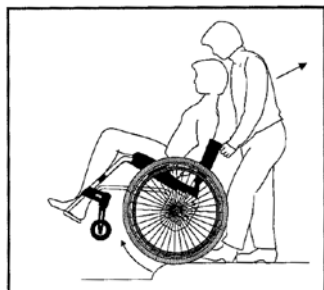
- Certifique-se de que o dispositivo antiqueda está desativado
- Avance em direção à berma
- Incline a cadeira para trás para elevar as rodas da frente acima da berma.
- Levante com as pernas para conduzir as rodas traseiras por cima da berma.



Para trás

Esta técnica apenas deve ser utilizada em extremidades baixas e depende da altura do apoio para os pés.

- Certifique-se de que o dispositivo antiqueda está desativado
- Recue em direção à berma
- Dobre-se para a frente e empurre com força nos aros para as mãos.



Para trás, com ajuda

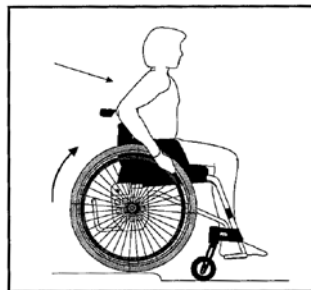
- Certifique-se de que o dispositivo antiqueda está desativado
- Recue em direção à berma.
- Incline a cadeira para trás para elevar as rodas da frente.
- Levante com as pernas para puxar a cadeira para cima. Afaste a cadeira da berma e baixe as rodas da frente.

## PORTUGUES

### DESCER berras (máx. 10 cm)

#### Para a frente

- Esta técnica é recomendada para os utilizadores experientes.
- Certifique-se de que o dispositivo antiqueda está desativado
- Avance em direção à berma
- Empurre com força nos aros para as mãos e avance. Todas as rodas estarão em contacto com o solo ao mesmo tempo.



#### Para a frente, com ajuda

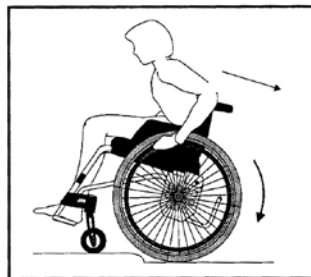
- Certifique-se de que o dispositivo antiqueda está desativado
- Avance em direção à berma.
- Incline a cadeira para trás para elevar as rodas da frente.
- Desça cuidadosamente a berma e baixe as rodas da frente.



#### Para trás

Esta técnica nunca deverá ser utilizada se a diferença de altura for superior a 10 cm e apenas deve ser utilizada por utilizadores experientes.

- Certifique-se de que o dispositivo antiqueda está desativado
- Recue em direção à berma
- Dobre-se para a frente e desça cuidadosamente a berma.
- Esta técnica implica um elevado risco de inclinação



#### Para trás, com ajuda

- Certifique-se de que o dispositivo antiqueda está desativado
- Recue em direção à berma.
- Desça cuidadosamente a berma e afaste a cadeira da berma.
- Baixe as rodas da frente.



## PORTUGUES

### Subir escadas

- Peça sempre ajuda
- Nunca entre numa escada rolante, mesmo com a ajuda de terceiros

### Para trás, com ajuda

- Certifique-se de que o dispositivo antiqueda está desativado e que as pegas estão bem fixas
- Recue em direção ao primeiro degrau
- Incline a cadeira e puxe-a um degrau de cada vez. Certifique-se de que mantém o equilíbrio nas rodas traseiras
- Afaste a cadeira do último degrau e baixe as rodas da frente



### DESCER escadas

- Peça sempre ajuda
- Nunca entre numa escada rolante, mesmo com a ajuda de terceiros

### Para a frente, com ajuda

- Certifique-se de que o dispositivo antiqueda está desativado
- Avance em direção ao primeiro degrau e incline a cadeira
- Desça um degrau de cada vez. Certifique-se de que mantém o equilíbrio nas rodas traseiras
- Baixe as rodas da frente após o último degrau
- Se estiverem disponíveis dois ajudantes, um pode ajudar elevando a parte da frente
- É necessário garantir que os ajudantes levantam da forma correta - fazendo força a partir das pernas e não das costas



### DESCER/SUBIR uma encosta

Siga as instruções abaixo para evitar qualquer inclinação quando desce/sobe uma encosta.

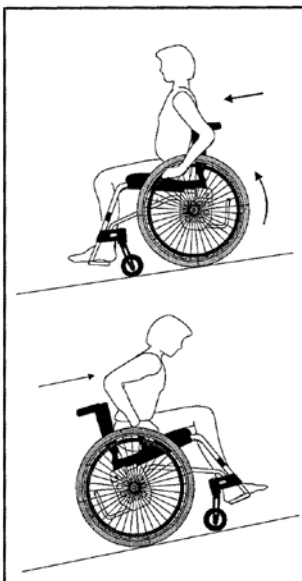
#### Descer:

Sente-se direito na cadeira. Corrija a velocidade com os aros para as mãos e não com os travões.

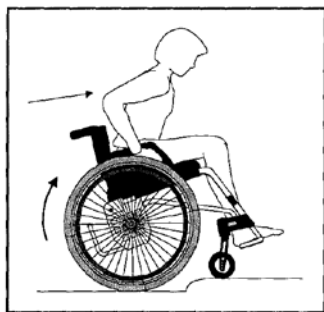
#### Subir:

Dobre-se para a frente para corrigir o ponto de gravidade.

- Evite fazer a inversão a meio da encosta.
- Sente-se o mais direito possível
- É preferível pedir ajuda que correr um risco sozinho.



## PORTUGUES DO BRASIL



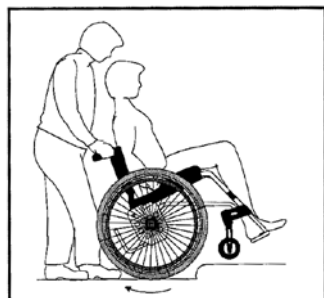
### Dirigibilidade

Subindo no meio-fio (máx. 100 mm)

Para frente

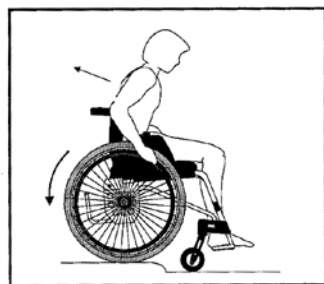
Esta técnica é recomendada para usuários experientes.

- Certifique-se que o dispositivo anti-tombamento está desativado
- Dirija para frente em direção ao meio-fio
- Equilibre-se nas rodas traseiras e levante as rodas dianteiras do solo. Incline-se para frente e puxe os aros com a mão, com força.



Para a frente, com ajuda

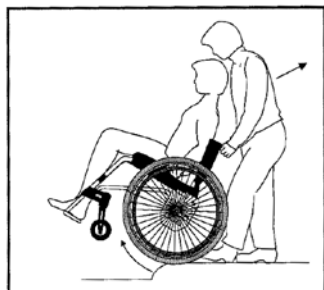
- Certifique-se que o dispositivo anti-tombamento está desativado
- Dirija para frente em direção ao meio-fio
- Incline a cadeira para trás para erguer as rodas da frente acima do meio-fio.
- Levante pelas manoplas para direcionar as rodas traseiras acima do meio-fio



Para trás

Esta técnica só deve ser utilizada em bordas baixas e depende da altura da plataforma.

- Certifique-se que o dispositivo anti-tombamento está desativado
- Dirija para trás em direção ao meio-fio
- Incline-se para frente e puxe os aros com a mão, com força.



Para trás, com ajuda

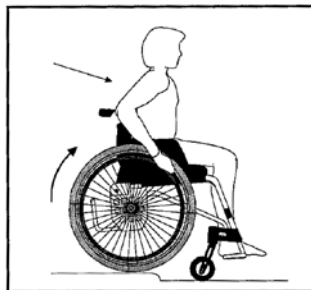
- Certifique-se que o dispositivo anti-tombamento está desativado
- Dirija para trás em direção ao meio-fio.
- Incline a cadeira para trás para erguer as rodas da frente.
- Levante pelas alças para puxar a cadeira para cima. Puxe a cadeira para longe do meio-fio e desça as rodas dianteiras.

## PORTUGUES DO BRASIL

Descendo do meio-fio (máx. 10 cm)

Para frente

- Esta técnica é recomendada para usuários experientes.
- Certifique-se que o dispositivo anti-tombamento está desativado
- Dirija para frente em direção ao meio-fio
- Puxe os aros com a mão, com força, e dirija para a frente. Todas as rodas deverão tocar o solo ao mesmo tempo.



Para a frente, com ajuda

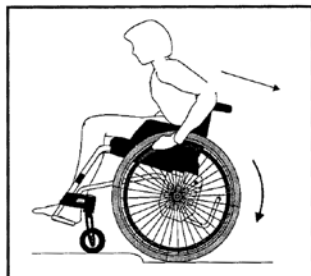
- Certifique-se que o dispositivo anti-tombamento está desativado
- Dirija para a frente em direção ao meio-fio.
- Incline a cadeira para trás para erguer as rodas da frente.
- Dirija cuidadosamente, descendo do meio-fio, e desça as rodas dianteiras.



Para trás

Esta técnica nunca deve ser utilizada se a diferença de altura for superior a 10 cm e somente por usuários experientes.

- Certifique-se que o dispositivo anti-tombamento está desativado
- Dirija para trás em direção ao meio-fio
- Incline-se para frente e dirija cuidadosamente descendo do meio-fio.
- Alto risco de tombamento ao usar esta técnica



Para trás, com ajuda

- Certifique-se que o dispositivo anti-tombamento está desativado
- Dirija para trás em direção ao meio-fio.
- Dirija cuidadosamente, descendo do meio-fio, e puxe a cadeira para longe do meio-fio.
- Desça as rodas dianteiras.



## PORTUGUES DO BRASIL

### Subindo escadas

- Sempre peça ajuda
- Nunca entre em uma escada rolante sem ajuda de outras pessoas

#### Para trás, com ajuda

- Certifique-se que o dispositivo anti-tombamento esteja desativado e que as manoplas estejam firmemente apertadas
- Dirija para trás em direção ao primeiro degrau
- Incline a cadeira e puxe-a um degrau de cada vez. Assegure-se de manter o equilíbrio nas rodas traseiras
- Puxe a cadeira para longe do último degrau e desça as rodas dianteiras



### Descendo escadas

- Sempre peça ajuda
- Nunca entre em uma escada rolante sem ajuda de outras pessoas

#### Para frente, com ajuda

- Certifique-se que o dispositivo anti-tombamento está desativado
- Dirija para a frente em direção ao primeiro degrau e incline a cadeira.
- Desça um degrau por vez. Assegure-se de manter o equilíbrio nas rodas traseiras
- Descer as rodas dianteiras após o último degrau
- Se dois ajudantes estiverem presentes, um deles pode ajudar, levantando a frente
- Os ajudantes precisam certificar-se de levantarem da maneira correta - com a força das pernas e não das costas



### Descendo/Subindo uma colina

Siga o que está descrito abaixo para evitar que a cadeira tombe ao descer/subir uma colina.

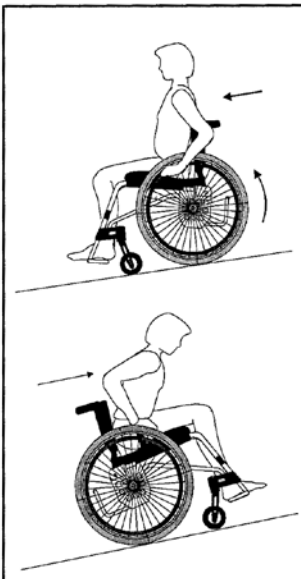
#### Descida:

Sente-se na cadeira com as costas retas. Corrija a velocidade com os aros de mão ao invés dos freios.

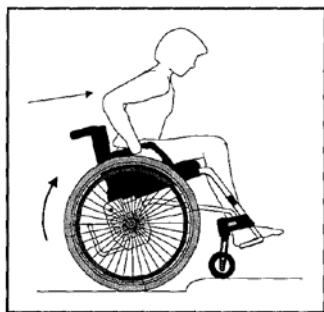
#### Subida:

Incline-se para a frente para corrigir o ponto de gravidade.

- Evite virar bruscamente no meio da colina.
- Permaneça sentado o mais ereto possível
- Melhor pedir ajuda que assumir o risco sozinho.



## РОССИЯ

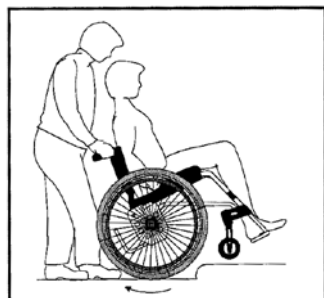


Приспособленность для движения по дорогам  
ПОДЪЕМ на бордюры (макс. 100 мм)

Движение вперед

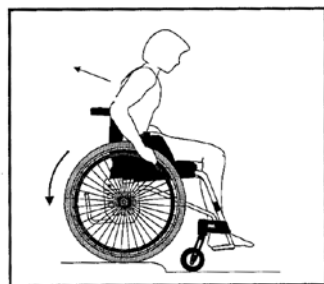
Этот способ рекомендуется для опытных пользователей.

- Убедитесь в том, что устройство, предотвращающее опрокидывание, деактивировано.
- Необходимо подъехать вперед к бордюру.
- Удерживая равновесие на задних колесах, приподнимите передние колеса от земли. Наклонитесь вперед и сильно потяните ручные ободы.



Движение вперед, с помощником

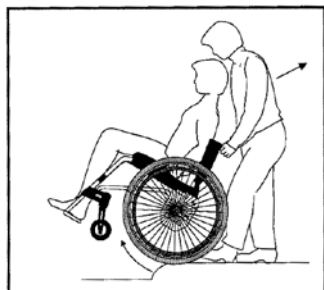
- Убедитесь в том, что устройство, предотвращающее опрокидывание, деактивировано.
- Необходимо подъехать вперед к бордюру.
- Отклоните кресло назад, чтобы приподнять передние колеса над бордюром.
- Поднимите рукоятки, чтобы провести задние колеса над бордюром.



Движение в обратном направлении

Этот способ следует использовать только на низких тротуарных бордюрах и в зависимости от высоты подставки для ног.

- Убедитесь в том, что устройство, предотвращающее опрокидывание, деактивировано.
- Необходимо подъехать к бордюру в обратном направлении.
- Наклонитесь вперед и сильно потяните ручные ободы.



Движение в обратном направлении, с помощником

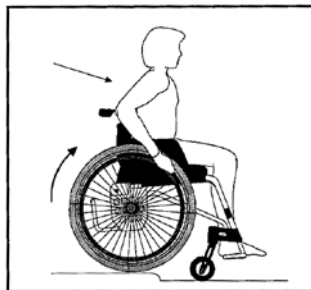
- Убедитесь в том, что устройство, предотвращающее опрокидывание, деактивировано.
- Необходимо подъехать к бордюру в обратном направлении.
- Отклоните кресло назад, чтобы приподнять передние колеса.
- Поднимите рукоятки, чтобы подтянуть кресло от бордюра и опустите передние колеса.

## РОССИЯ

### СПУСК с бордюра (макс. 10 см)

#### Движение вперед

- Этот способ рекомендуется для опытных пользователей.
- Убедитесь в том, что устройство, предотвращающее опрокидывание, деактивировано.
- Необходимо подъехать вперед к бордюру.
- Сильно потяните ручные ободы и двигайтесь вперед. Все колеса коснутся земли одновременно.



#### Движение вперед, с помощником

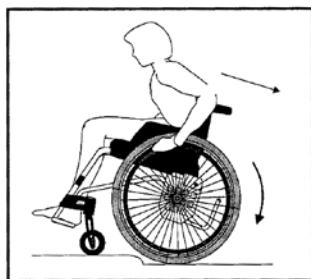
- Убедитесь в том, что устройство, предотвращающее опрокидывание, деактивировано.
- Необходимо подъехать вперед к бордюру.
- Отклоните кресло назад, чтобы приподнять передние колеса.
- Осторожно спуститесь с бордюра и опустите передние колеса.



#### Движение в обратном направлении

Этот способ запрещено использовать при перепаде высоты более 10 см. Он предназначен только для опытных пользователей.

- Убедитесь в том, что устройство, предотвращающее опрокидывание, деактивировано.
- Необходимо подъехать к бордюру в обратном направлении.
- Наклонитесь вперед и осторожно спуститесь с бордюра.
- При этом способе существует высокий риск опрокидывания.



#### Движение в обратном направлении, с помощником

- Убедитесь в том, что устройство, предотвращающее опрокидывание, деактивировано.
- Необходимо подъехать к бордюру в обратном направлении.
- Осторожно спуститесь с бордюра и оттяните от него кресло.
- Опустите передние колеса.





## РОССИЯ

### ПОДЪЕМ по лестницам

- Обязательно попросите о помощи.
- Запрещено использовать эскалатор даже при оказании помощи со стороны других людей.

#### Движение в обратном направлении, с помощником

- Убедитесь в том, что устройство, предотвращающее опрокидывание, деактивировано, а рукоятки надежно затянуты.
- Необходимо подъехать к первой ступени в обратном направлении.
- Наклоните кресло и подтягивайте его на одну ступеньку за раз. Сохраняйте равновесие на задних колесах.
- Отведите кресло от последней ступеньки и опустите передние колеса.



### СПУСК по лестницам

- Обязательно попросите о помощи.
- Запрещено использовать эскалатор даже при оказании помощи со стороны других людей.

#### Движение вперед, с помощником

- Убедитесь в том, что устройство, предотвращающее опрокидывание, деактивировано.
- Необходимо подъехать к первой ступеньке и наклонить кресло.
- Спускайте кресло со ступенек — по одной ступеньке за раз. Сохраняйте равновесие на задних колесах.
- После последней ступеньки опустите передние колеса.
- Если у вас есть два помощника, один может поднимать переднюю часть.
- Помощники должны осуществлять подъем правильно — с использованием силы ног, а не спины.



### ПОДЪЕМ на возвышенность/СПУСК с возвышенности

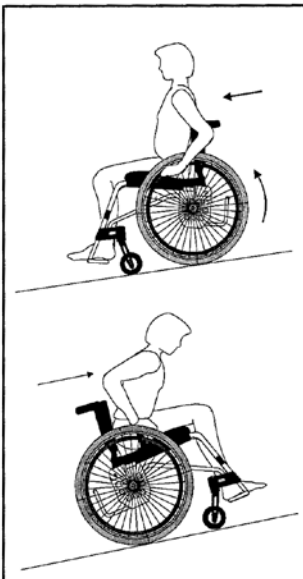
Следуйте приведенным ниже инструкциям при движении вверх/вниз по возвышенности во избежание откидывания.

#### Спуск:

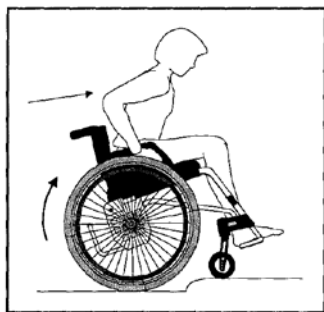
Сидите в кресле прямо. Корректируйте скорость ручными ободами, а не тормозами.

#### Подъем:

- Наклоняйтесь вперед, чтобы корректировать центр тяжести.
- Избегайте разворотов на середине возвышенности.
- Старайтесь сидеть максимально прямо.
- Всегда лучше попросить о помощи, чем рисковать.



## POLSKI



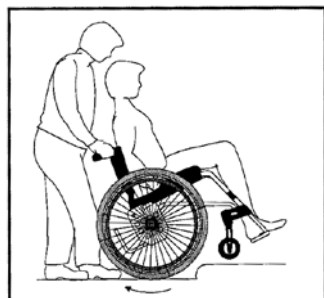
Korzystanie z wózka

WJEŹDŻANIE na krawężniki (maks. 100 mm)

Przodem

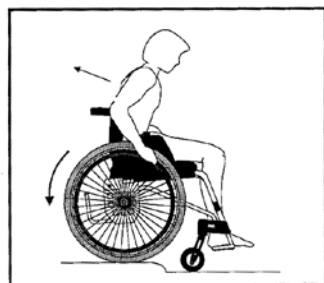
Technika ta jest zalecana doświadczonym użytkownikom.

- Należy wyłączyć urządzenie antywywrotne.
- Podjechać przodem do krawężnika.
- Unieść przednie koła, utrzymując równowagę na tylnych kołach. Pochylić się do przodu i pociągnąć mocno za obręczę kół.



Przodem, z pomocą drugiej osoby

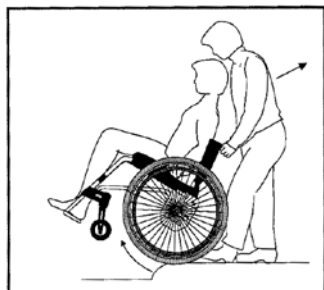
- Należy wyłączyć urządzenie antywywrotne.
- Podjechać przodem do krawężnika.
- Przechylić wózek do tyłu, unosząc przednie koła nad krawężnik.
- Podnieść wózek za uchwyty, aby wjechać tylnymi kołami na krawężnik.



Tyłem

Technikę tę można stosować wyłącznie na niskich krawężniach i jest ona możliwa w zależności od wysokości podnóżka.

- Należy wyłączyć urządzenie antywywrotne.
- Podjechać tyłem do krawężnika.
- Pochylić się do przodu i pociągnąć mocno za obręczę kół.



Tyłem, z pomocą drugiej osoby

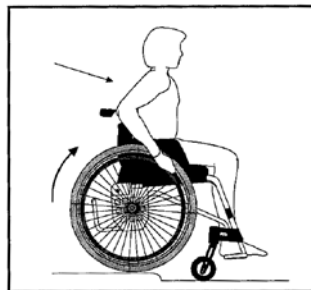
- Należy wyłączyć urządzenie antywywrotne.
- Podjechać tyłem do krawężnika.
- Przechylić wózek do tyłu, unosząc przednie koła.
- Podnieść wózek za uchwyty, aby wciągnąć go na krawężnik. Odciągnąć wózek od krawężnika i postawić przednie koła na ziemi.

## POLSKI

## ZJEŹDŻANIE z krawężnika (maks. 10 cm)

## Przodem

- Technika ta jest zalecana doświadczonym użytkownikom.
- Należy wyłączyć urządzenie antywywrotne.
- Podjechać przodem do krawężnika.
- Pociągnąć mocno za obręcz kół i podjechać do przodu. Wszystkie koła dotkną ziemi w tym samym czasie.



## Przodem, z pomocą drugiej osoby

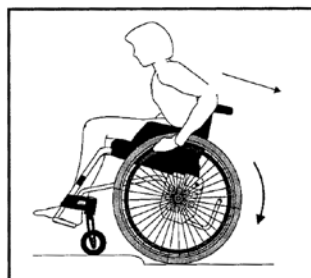
- Należy wyłączyć urządzenie antywywrotne.
- Podjechać przodem do krawężnika.
- Przechylić wózek do tyłu, unosząc przednie koła.
- Zjechać ostrożnie z krawężnika i postawić przednie koła na ziemi.



## Tyłem

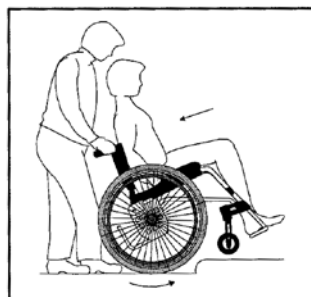
Technika ta może być stosowana tylko przez doświadczonych użytkowników i nigdy w przypadku, gdy różnica wysokości wynosi więcej niż 10 cm.

- Należy wyłączyć urządzenie antywywrotne.
- Podjechać tyłem do krawężnika.
- Pochylić się do przodu i zjechać ostrożnie z krawężnika.
- W przypadku tej techniki istnieje wysokie ryzyko przechylenia.



## Tyłem, z pomocą drugiej osoby

- Należy wyłączyć urządzenie antywywrotne.
- Podjechać tyłem do krawężnika.
- Zjechać ostrożnie z krawężnika i odciągnąć wózek od krawężnika.
- Postawić przednie koła na ziemi.



## POLSKI

### WJEŹDŻANIE po schodach

- Należy zawsze poprosić o pomoc.
- Nigdy nie należy korzystać z ruchomych schodów, nawet z pomocą innych.

Tyłem, z pomocą drugiej osoby

- Należy wyłączyć urządzenie antywywrotne i upewnić się, że uchwyty są mocno dokręcone.
- Podjechać tyłem do pierwszego stopnia.
- Przechylić wózek i wciągnąć na schody po jednym stopniu. Należy się upewnić, że jest zachowana równowaga na tylnych kołach.
- Odciągnąć wózek od ostatniego stopnia i postawić przednie koła na ziemi.



### ZJEŹDŻANIE ze schodów

- Należy zawsze poprosić o pomoc.
- Nigdy nie należy korzystać z ruchomych schodów, nawet z pomocą innych.

Przodem, z pomocą drugiej osoby

- Należy wyłączyć urządzenie antywywrotne.
- Podjechać do pierwszego stopnia i przechylić wózek.
- Zjechać po jednym stopniu. Należy się upewnić, że jest zachowana równowaga na tylnych kołach.
- Po zjechaniu z ostatniego stopnia, postawić przednie koła na ziemi.
- W przypadku dwóch osób pomagających jedna z nich może trzymać przód wózka.
- Pomagając, należy się upewnić, że wózek jest podnoszony prawidłowo – z użyciem siły nóg, nie pleców.



### ZJEŹDŻANIE ze wzniesienia/WJEŹDŻANIE na wzniesienie

Aby uniknąć przechylenia podczas zjeżdżania ze wzniesienia/wjeżdżania na wzniesienie, należy postępować zgodnie z instrukcjami poniżej.

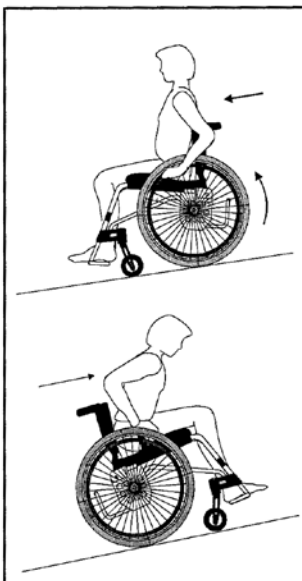
Zjeżdżanie:

Należy siedzieć prosto. Regulować prędkość za pomocą obręczy kół, nie za pomocą hamulców.

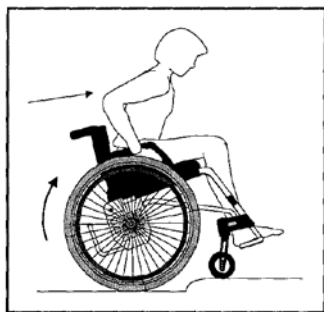
Wjeżdżanie:

Pochylić się do przodu, aby skorygować punkt ciężkości.

- Nie należy zawracać w połowie wzniesienia.
- Zawsze należy siedzieć tak prosto, jak to możliwe.
- Lepiej poprosić o pomoc niż podjąć ryzyko na własną rękę.



## ČESKY



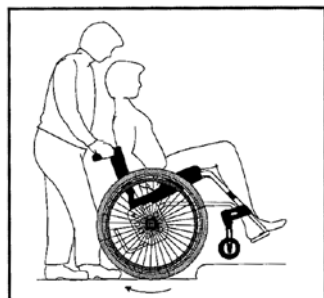
### Způsob jízdy

Najíždění na obrubník (max. 10 cm)

Dopředu

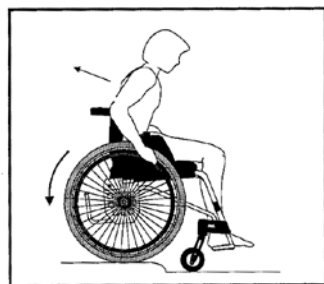
Tato technika je doporučována zkušeným uživatelům.

- Deaktivujte zařízení proti překlopení
- Najed'te k obrubníku
- Udržujte rovnováhu na zadních kolech a nadzvedněte přední kola. Předkloňte se a zatlačte za řídicí kola.



### Dopředu, s asistencí

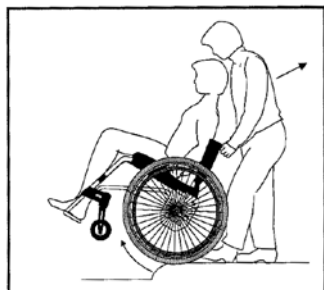
- Deaktivujte zařízení proti překlopení
- Najed'te k obrubníku
- Nakloněním vozíku dozadu zvednete přední kola na obrubník.
- Zvednutím rukojetí nadzvednete vozík a najed'te zadními koly na obrubník.



### Dozadu

Tuto techniku použijte pouze na nízkých okrajích. Závisí na výšce stupačky.

- Deaktivujte zařízení proti překlopení
- Najed'te zezadu k obrubníku
- Předkloňte se a pevně zatáhněte za řídicí kola.



### Dozadu, s asistencí

- Deaktivujte zařízení proti překlopení
- Najed'te zezadu k obrubníku
- Nakloněním vozíku dozadu zvednete přední kola.
- Zvednutím rukojetí nadzvednete vozík. Odjed'te s vozíkem od obrubníku a přední kola dejte zpět na zem.

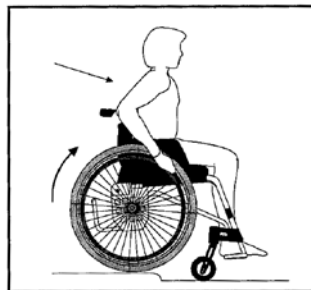
## ČESKY

Jízda z obrubníku (max. 10 cm)

Dopředu

Tato technika je doporučována zkušeným uživatelům.

- Deaktivujte zařízení proti překlopení
- Najed'te k obrubníku
- Táhněte za řídicí kola a jed'te dopředu. Všechna kola se dotknou země současně.



Dopředu, s asistencí

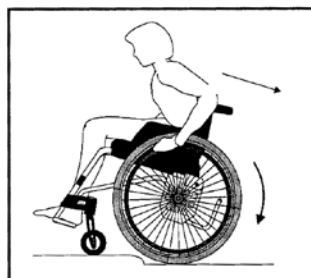
- Deaktivujte zařízení proti překlopení
- Najed'te k obrubníku.
- Zakloněním vozíku zvedněte přední kola.
- Sjed'te opatrně s obrubníku a přední kola dejte na zem.



Dozadu

Tato technika nesmí být nikdy použita, pokud rozdíl výšky je více než 10 cm a smí být použita pouze zkušenými uživateli.

- Deaktivujte zařízení proti překlopení
- Najed'te zadní stranou k obrubníku
- Předkloňte se a opatrně sjed'te z obrubníku.
- U této techniky je vysoké riziko překlopení



Dozadu, s asistencí

- Deaktivujte zařízení proti překlopení
- Najed'te zadní stranou k obrubníku.
- Sjed'te opatrně s obrubníku a přední kola dejte na zem.



## ČESKY

### Jízda po schodech nahoru

Vždy požádejte o pomoc.

Nikdy nenajíždějte na eskalátory, ani s pomocí druhých.

Dozadu, s asistencí:

- Deaktivujte zařízení proti překlopení a rukojeti bezpečně utáhněte.
- Najed'te zezadu k prvnímu schodu.
- Nakloňte vozík a najíždějte na každý schod postupně. Udržujte rovnováhu na zadních kolech.
- Odjed'te vozíkem od posledního schodu a přední kola dejte na zem.



### Jízda ze schodů

Vždy požádejte o pomoc. Nikdy nenajíždějte na eskalátory, ani s pomocí druhých.

Dopředu, s asistencí:

- Deaktivujte zařízení proti překlopení
- Najed'te k prvnímu schodu a nakloňte vozík.
- Sjíždějte z postupně z každého schodu. Udržujte rovnováhu na zadních kolech.
- Přední kola dejte po posledním schodu na zem.
- Pokud vám pomáhají dva lidé, jeden může nadzdvihnout přední část vozíku.
- Pomáhající musí zvedat vozík správným směrem – použijte sílu nohou, nikoliv zádovkých svalů.



### Jízda DO a Z kopce

Řiďte se pokyny, aby nedošlo k překlopení při jízdě z či do kopce.

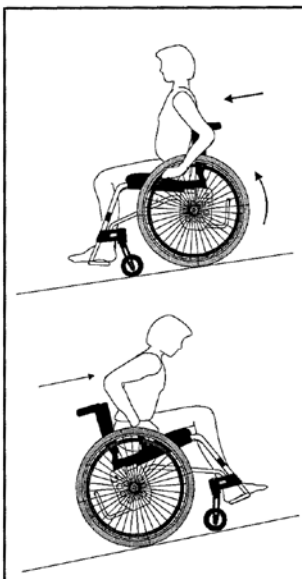
Jízda dolů:

Sed'te vzpřímeně ve vozíku. Korigujte rychlost řídicími koly, ne brzdami.

Jízda nahoru:

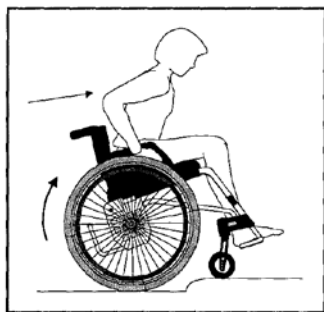
Předkloněním korigujte sklon.

- Neotáčejte se uprostřed kopce.
- Vždy sed'te co nejvíce vzpřímeně.
- Raději požádejte o pomoc, než abyste sami riskovali.



CZ

## SLOVENSKY



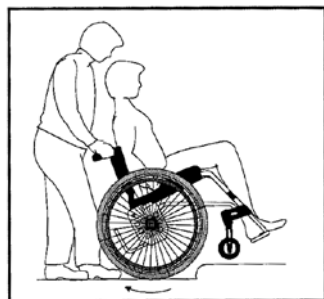
## Spôsob jazdy

Prejazd CEZ obrubníky (max. 100 mm)

## Vpred

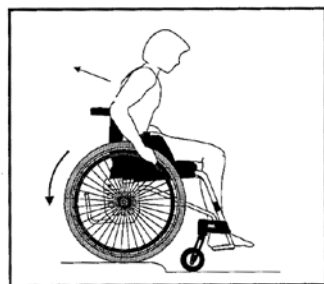
Túto techniku odporúčame pre skúsených používateľov.

- Uistite sa, že zariadenie na ochranu pred prevrátením je deaktivované
- Priblížte sa k obrubníku otočený čelom k obrubníku
- Balansujte na zadných kolesách a nadvihnite predné kolieska od zeme. Nahnite sa dopredu a silno potiahnite za ručné obruče.



## Dopredu s pomocou

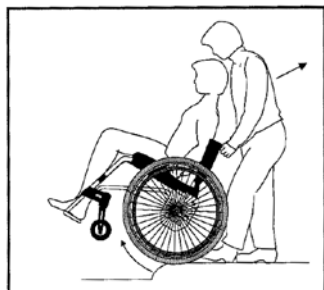
- Uistite sa, že zariadenie na ochranu pred prevrátením je deaktivované
- Priblížte sa k obrubníku otočený čelom k obrubníku
- Nakloňte vozík dozadu na zdvihnutie predných koliesok od zeme nad úroveň obrubníka.
- Zdvihnite rukoväti na prejazd zadných kolies cez obrubník.



## Smerom dozadu

Táto technika sa používa len pri nízkych hranách a závisí od výšky opierky na chodidlá.

- Uistite sa, že zariadenie na ochranu pred prevrátením je deaktivované
- Priblížte sa k obrubníku otočený čelom vzad
- Nahnite sa dopredu a silno potiahnite za ručné obruče.



## Dozadu s pomocou

- Uistite sa, že zariadenie na ochranu pred prevrátením je deaktivované
- Priblížte sa k obrubníku otočený čelom vzad.
- Nakloňte vozík dozadu na zdvihnutie predných koliesok.
- Zdvihnite rukoväti na vytiahnutie vozíka. Odtiahnite vozík od obrubníka a položte predné kolieska na zem.

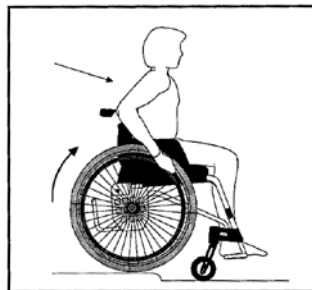


## SLOVENSKY

## Prejazd NADOL cez obrubníky (max. 10 cm)

## Vpred

- Túto techniku odporúčame pre skúsených používateľov.
- Uistite sa, že zariadenie na ochranu pred prevrátením je deaktivované
- Priblížte sa k obrubníku otočený čelom k obrubníku
- Silno potiahnite za ručné obruče a pohnite sa smerom dopredu. Všetky kolesá sa naraz dotknú zeme.



## Dopredu s pomocou

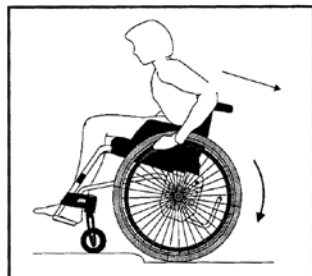
- Uistite sa, že zariadenie na ochranu pred prevrátením je deaktivované
- Priblížte sa k obrubníku otočený čelom k obrubníku.
- Nakloňte vozík dozadu na zdvihnutie predných koliesok.
- Opatrne zídte s vozíkom z obrubníka a položte predné kolieska na zem.



## Smerom dozadu

Túto techniku smú používať len skúsení používatelia, a to len vtedy, ak výškový rozdiel nie je viac ako 10 cm.

- Uistite sa, že zariadenie na ochranu pred prevrátením je deaktivované
- Priblížte sa k obrubníku otočený čelom vzad
- Nahnite sa dopredu a opatrne zídte s vozíkom z obrubníka.
- Pri tejto technike hrozí nebezpečenstvo príliš veľkého naklonenia



## Dozadu s pomocou

- Uistite sa, že zariadenie na ochranu pred prevrátením je deaktivované
- Priblížte sa k obrubníku otočený čelom vzad.
- Opatrne zídte s vozíkom z obrubníka a odtiahnite vozík od obrubníka.
- Položte predné kolieska na zem.



## SLOVENSKY

**Prejazd HORE schodmi**

- Vždy požiadajte o pomoc
- Nikdy nevstupujte do priestoru eskalátora, dokonca ani s pomocou iných

**Dozadu s pomocou**

- Uistite sa, že zariadenie na ochranu pred prevrátením je deaktivované a rukoväti sú pevne pritiahnuté
- Priblížte sa k prvému schodu otočený čelom vzad
- Nakloňte vozík a vyťahujte ho postupne schod za schodom. Nezabudnite udržiavať rovnováhu na zadných kolesách
- Odtiahnite vozík od posledného schodu a položte predné kolieska na zem

**Prejazd DOLU schodmi**

- Vždy požiadajte o pomoc
- Nikdy nevstupujte do priestoru eskalátora, dokonca ani s pomocou iných

**Dopredu s pomocou**

- Uistite sa, že zariadenie na ochranu pred prevrátením je deaktivované
- Priblížte sa k prvému schodu a nakloňte vozík
- Prechádzajte dolu schodmi postupne schod za schodom. Nezabudnite udržiavať rovnováhu na zadných kolesách
- Po prejdení posledného schodu položte predné kolieska na zem
- Ak sú k dispozícii dvaja pomocníci, jeden z nich môže pomáhať zdvíhať prednú časť vozíka
- Pomocníci by mali používať správnu techniku zdvíhania – pomocou nôh, nie pomocou chrbta

**Prejazd DOLU/HORE svahom**

Postupujte podľa pokynov nižšie na zabránenie prevráteniu pri jazde dolu/hore svahom.

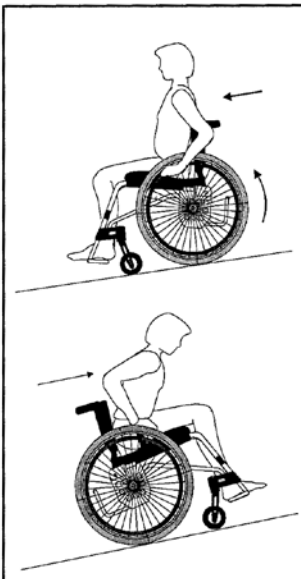
**Prejazd dolu svahom:**

Vo vozíku sedzte vzpriamene. Korigujte rýchlosť pomocou ručných obručí, nie pomocou brzd.

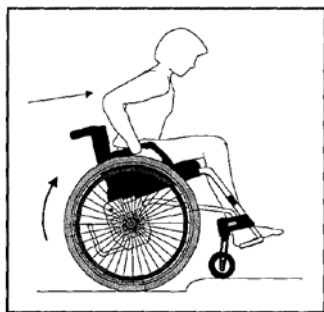
**Prejazd hore svahom:**

Nakloňte sa dopredu na posunutie ťažiska.

- Vyhybajte sa otáčaniu v strede svahu.
- Vždy sedzte čo najvzpriamenejšie
- Vždy je lepšie požiadať o pomoc, než riskovať sám.



## 中國



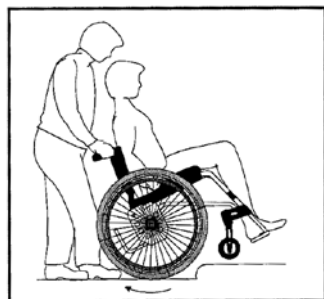
## 行进稳定性

上路缘（最高 100 毫米）

## 前进

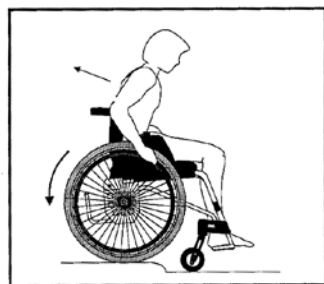
建议熟练用户使用此技巧。

- 确保禁用防倾倒装置
- 朝路缘行进
- 使用后轮保持平衡并将前轮从地面抬起。前倾并用  
力转动手轮。



## 在他人帮助下前进

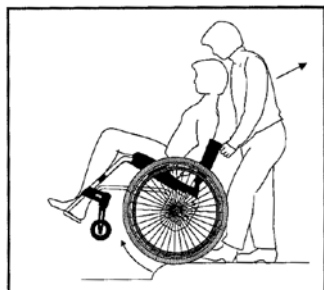
- 确保禁用防倾倒装置
- 朝路缘行进
- 向后倾斜轮椅以将前轮抬升到路缘上方
- 抬起手推把驱动后轮驶上路缘。



## 后退

此技巧仅适用于较低路缘，且受踏板高度限制。

- 确保禁用防倾倒装置
- 向后驶向路缘
- 前倾并用用力转动手轮。



## 在他人帮助下后退

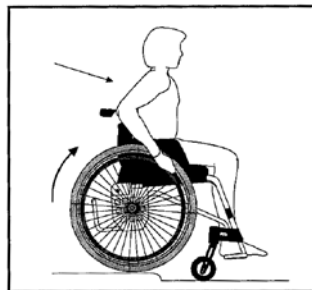
- 确保禁用防倾倒装置
- 向后驶向路缘
- 向后倾斜轮椅以抬起前轮
- 抬起手推把将轮椅拉上来。将轮椅拉离路缘然后放下前轮。

## 中國

下路缘（最高 10 厘米）

前进

- 建议熟练用户使用此技巧。
- 确保禁用防倾倒装置
- 朝路缘行进
- 用力转动手轮向前行进。所有轮子将同时着地。



在他人帮助下前进

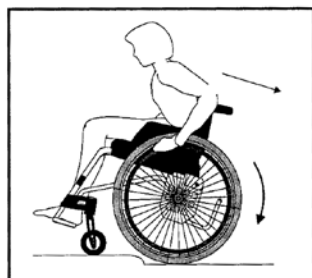
- 确保禁用防倾倒装置
- 朝路缘行进
- 向后倾斜轮椅以抬起前轮
- 小心地驶下路缘然后放下前轮。



后退

只有熟练用户才可使用此技巧，如果高度差超过 10 厘米，则不得使用。

- 确保禁用防倾倒装置
- 向后驶向路缘
- 前倾然后小心地向下驶过路缘。
- 使用此技巧时存在很高的倾翻风险



在他人帮助下后退

- 确保禁用防倾倒装置
- 向后驶向路缘
- 小心地驶下路缘并将轮椅拉离路缘。
- 放下前轮。



## 中國

## 上阶梯

- 务必寻求帮助
- 即使有人帮助也不得进入自动扶梯

## 在他人帮助下后退

- 确保禁用防倾倒装置且手推把已牢靠拧紧
- 向后驶向第一个阶梯
- 倾斜轮椅，一次将轮椅上拉一个阶梯。确保通过后轮保持平衡
- 将轮椅拉离最后一个阶梯然后放下前轮。



## 下阶梯

- 务必寻求帮助
- 即使有人帮助也不得进入自动扶梯

## 在他人帮助下前进

- 确保禁用防倾倒装置
- 驶向第一个阶梯并倾斜轮椅
- 一次向下一个阶梯。确保通过后轮保持平衡
- 从最后一个阶梯下来后放下前轮
- 如果有两个帮助者，则一个可帮助抬起轮椅前部
- 帮助者们需要确保按正确方式抬起：使用腿部力量而不是背部力量



## 上/下坡

按以下所述可避免在上/下坡时倾翻。

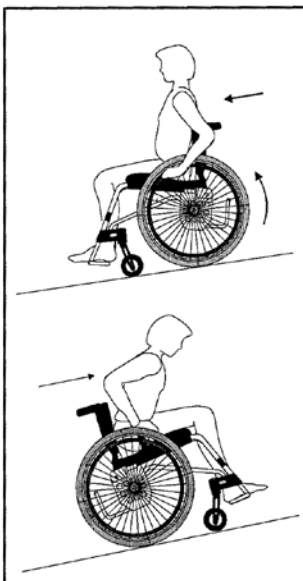
## 下坡：

在轮椅中坐直。使用手轮而不是刹车控制速度。

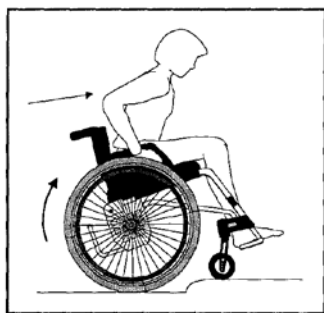
## 上坡：

前倾以控制重心保持平衡。

- 在下坡过程中避免转身。
- 务必尽可能地坐直
- 最好请求帮助而不是自行冒险。



## 日本



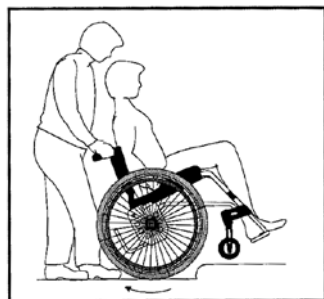
走行についてのご注意

段差を上がる（最大 10 cm）

前方からのアプローチ

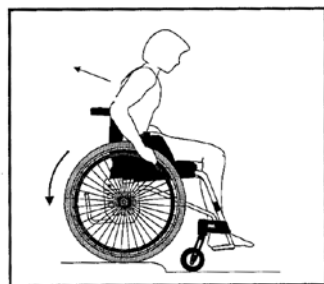
この操作は、ご自分でのご操作に慣れた方のみ行ってください。

- ・ 転倒防止バーが解除されているか確認してください。
- ・ 段差に対して前方に進んでください。
- ・ 後輪でバランスを保ち、地面から前輪を上げてください。前にかがみ、ハンドリムを持ってしっかり上げてください。



介助者付での前方からのアプローチ

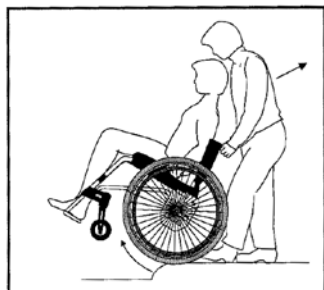
- ・ 転倒防止バーが解除されているか確認してください。
- ・ 段差に対して前方に進んでください
- ・ シートを後方に傾け、前輪を持ち上げて段差を越えてください。
- ・ 介助用ハンドルを引き上げて後輪を段差の上に上げてください。



後方からのアプローチ

この操作は必ず低い段差で行ってください。（フットプレートが緩衝しないかご注意ください）

- ・ 転倒防止バーが解除されているか確認してください。
- ・ 段差に対して後方に進んでください。
- ・ 前にかがみ、ハンドリムを持ってしっかり上げてください。



介助者付での後方からのアプローチ

- ・ 転倒防止バーが解除されているか確認してください。
- ・ 段差に対して後方に進んでください。
- ・ シートを傾け、前輪を持ち上げてください。
- ・ ハンドルを持ち上げシートを引き寄せてください。段差からシートとの距離を離してから前輪を地面につけてください。

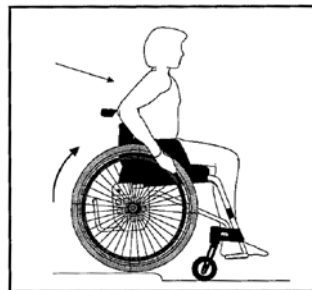
## 日本

## 段差を降りる（最大 10 cm）

## 前方からのアプローチ

この操作は、ご自分での操作に慣れた方のみ行ってください。

- ・ 転倒防止バーが解除されているか確認してください。
- ・ 段差に対して前方に進んでください。
- ・ ハンドリムを持って前に進めてください。全ての車輪が同時に地面につきます。



## 介助者付での前方からのアプローチ

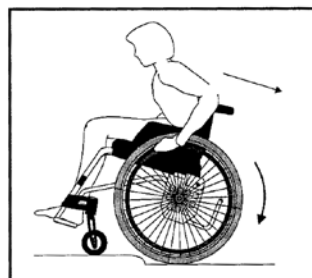
- ・ 転倒防止バーが解除されているか確認してください。
- ・ 段差に対して前方に進んでください
- ・ シートを傾け、前輪を持ち上げて段差を越えてください。
- ・ ゆっくりと段差をおりて、安全を確かめて前輪をおろしてください。



## 後方からのアプローチ

10 cm以上の段差でこの操作は行わないでください。また操作される際は操作に慣れた方のみ行ってください。

- ・ 転倒防止バーが解除されているか確認してください。
- ・ 段差に対して後方に進んでください
- ・ 前にかがみ、ゆっくりとおりてください。



この操作では大きくシートが傾く危険がありますので十分ご注意ください。

## 介助者付での後方からのアプローチ

- ・ 転倒防止バーが解除されているか確認してください
- ・ 段差に対して後方に進んでください
- ・ ゆっくりと段差を降りて、シートを段差から離してください。
- ・ 安全を確かめて前輪をおろしてください。



## 日本

## 階段を上がる

必ず介助の方が行ってください。

介助の方がお見えでもエスカレーターには入らないでください。

介助者付での後方からのアプローチ

- ・ 転倒防止バーが解除されているか、またハンドルがしっかり固定されているか確認してください。
- ・ 1段目まで後方に進んでください。
- ・ シートを傾け、同時に1段上げてください。後輪のバランスがとれているか確認してください。
- ・ 車椅子を階段から離れた場所でおろし、前輪をゆっくり地面につけてください。



## 階段を降りる

必ず介助の方が行ってください。

介助の方がお見えでもエスカレーターには入らないでください。

介助者付での前方からのアプローチ

- ・ 転倒防止バーが解除されていることを確認してください。
- ・ 車椅子を1段目まで進め、シートを傾けてください。
- ・ 同時に1段目をおろしてください。その際、後輪のバランスがとれているか確認してください。
- ・ 階段を下りきったら前輪をゆっくり地面につけてください。
- ・ お二人で介助される場合、一人は前方から車椅子を持ち上げると行いやすくなります。
- ・ 介助の方は正しい方法でシートを持ち上げてください。（背もたれ側はしっかり支え、まず足側からゆっくり上げて安全に行ってください）



走行についてのご注意（その3）

## 坂道の上り下り

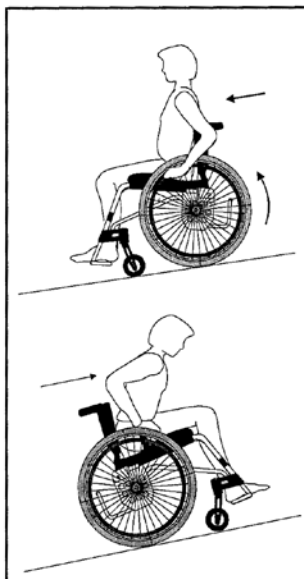
坂道の上り下りの際、シートが傾かないよう下記の注意事項をお守りください。

シートに対しまっすぐに座ってください。

ハンドリムを持ってスピードを調整してください。尚、その際ブレーキはかけないでください。

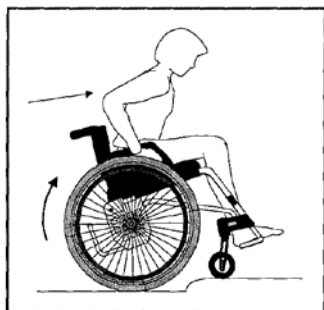
前かがみになり、正しい重心位置で操作してください。

- ・ 坂道の途中では方向転換しないでください。
- ・ できる限りシートに対してまっすぐに座ってください。
- ・ より安全にご使用頂くために、坂道では介助の方の付き添いで走行されることをお勧め致します。





## ΕΛΛΗΝΙΚΗ



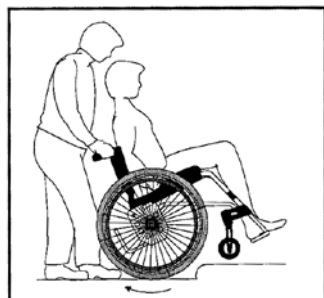
Ικανότητα κίνησης σε δρόμο

ΑΝΑΒΑΣΗ σε κράσπεδα (μέγ. 100 mm)

Κίνηση προς τα εμπρός

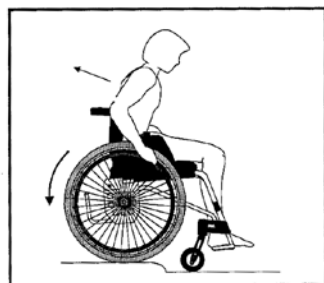
Αυτή η τεχνική συστήνεται σε έμπειρους χρήστες.

- Διασφαλίστε ότι η διάταξη προστασίας από ανατροπή είναι απενεργοποιημένη
- Οδηγήστε προς τα εμπρός, προς το κράσπεδο
- Ισοροπήστε στους πίσω τροχούς και ανυψώστε τους μπροστινούς τροχούς από το έδαφος. Γείρετε προς τα εμπρός και τραβήξτε δυνατά τις ζάντες χειρός.



Υποβοηθούμενη κίνηση προς τα εμπρός

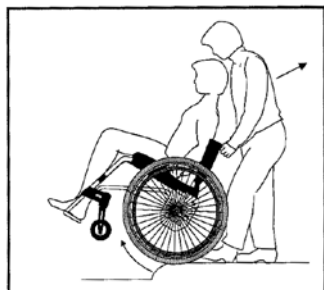
- Διασφαλίστε ότι η διάταξη προστασίας από ανατροπή είναι απενεργοποιημένη
- Οδηγήστε προς τα εμπρός, προς το κράσπεδο
- Γείρετε την καρέκλα προς τα πίσω για να ανυψώσετε τους μπροστινούς τροχούς επάνω από το κράσπεδο.
- Ανασηκώστε τις χειρολαβές για να οδηγήσετε τους πίσω τροχούς επάνω από το κράσπεδο.



Κίνηση προς τα πίσω

Αυτή η τεχνική πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε άκρα με χαμηλό ύψος και εξαρτάται από το ύψος της βάσης ποδιών.

- Διασφαλίστε ότι η διάταξη προστασίας από ανατροπή είναι απενεργοποιημένη
- Οδηγήστε προς τα πίσω, προς το κράσπεδο
- Γείρετε προς τα εμπρός και τραβήξτε δυνατά τις ζάντες χειρός.



Υποβοηθούμενη κίνηση προς τα πίσω

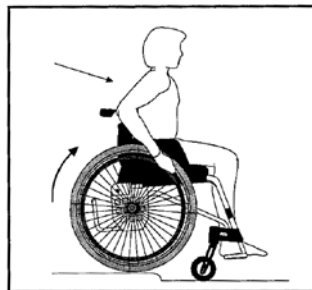
- Διασφαλίστε ότι η διάταξη προστασίας από ανατροπή είναι απενεργοποιημένη
- Οδηγήστε προς τα πίσω, προς το κράσπεδο.
- Γείρετε την καρέκλα προς τα πίσω για να ανυψώσετε τους μπροστινούς τροχούς.
- Ανασηκώστε τις χειρολαβές για να τραβήξετε την καρέκλα προς τα επάνω. Απομακρύνετε την καρέκλα από το κράσπεδο και τοποθετήστε στο έδαφος τους μπροστινούς τροχούς.

## ΕΛΛΗΝΙΚΗ

## ΚΑΤΑΒΑΣΗ από κράσπεδα (μεγ. 10 εκ.)

## Κίνηση προς τα εμπρός

- Αυτή η τεχνική συστήνεται σε έμπειρους χρήστες.
- Διασφαλίστε ότι η διάταξη προστασίας από ανατροπή είναι απενεργοποιημένη
- Οδηγήστε προς τα εμπρός, προς το κράσπεδο
- Τραβήξτε δυνατά τις ζάντες χειρός και οδηγήστε προς τα εμπρός. Όλοι οι τροχοί θα αγγίξουν το έδαφος ταυτόχρονα.



## Υποβοηθούμενη κίνηση προς τα εμπρός

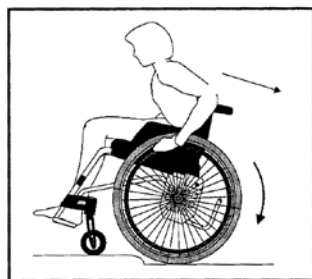
- Διασφαλίστε ότι η διάταξη προστασίας από ανατροπή είναι απενεργοποιημένη
- Οδηγήστε προς τα εμπρός, προς το κράσπεδο.
- Γείρετε την καρέκλα προς τα πίσω για να ανυψώσετε τους μπροστινούς τροχούς.
- Οδηγήστε προσεκτικά κάτω από το κράσπεδο και ακουμπήστε τους εμπρός τροχούς στο έδαφος.



## Κίνηση προς τα πίσω

Αυτή η τεχνική δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ποτέ, εάν η διαφορά ύψους είναι μεγαλύτερη από 10 εκ. και πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από έμπειρους χρήστες.

- Διασφαλίστε ότι η διάταξη προστασίας από ανατροπή είναι απενεργοποιημένη
- Οδηγήστε προς τα πίσω, προς το κράσπεδο
- Γείρετε προς τα εμπρός και οδηγήστε προσεκτικά κάτω από το κράσπεδο.
- Αυτή η τεχνική ενέχει υψηλό κίνδυνο κλίσης



## Υποβοηθούμενη κίνηση προς τα πίσω

- Διασφαλίστε ότι η διάταξη προστασίας από ανατροπή είναι απενεργοποιημένη
- Οδηγήστε προς τα πίσω, προς το κράσπεδο.
- Οδηγήστε προσεκτικά κάτω από το κράσπεδο και απομακρύνετε την καρέκλα από το κράσπεδο.
- Ακουμπήστε στο έδαφος τους μπροστινούς τροχούς.



## ΕΛΛΗΝΙΚΗ

## ΑΝΑΒΑΣΗ σε σκάλες

- Ζητάτε πάντοτε βοήθεια
- Ποτέ μην εισέρχεστε σε κυλιόμενες σκάλες, ακόμη και όταν έχετε τη βοήθεια τρίτων

## Υποβοηθούμενη κίνηση προς τα πίσω

- Διασφαλίστε ότι η διάταξη προστασίας από ανατροπή είναι απενεργοποιημένη και οι λαβές έχουν συσφιγχθεί σωστά
- Οδηγήστε προς τα πίσω, προς το πρώτο σκαλί
- Γείρετε την καρέκλα και τραβήξτε την προς τα επάνω, ένα σκαλί κάθε φορά. Βεβαιωθείτε ότι διατηρείτε την ισορροπία στους πίσω τροχούς
- Απομακρύνετε την καρέκλα από το τελευταίο σκαλί και ακουμπήστε στο έδαφος τους μπροστινούς τροχούς



## ΚΑΤΑΒΑΣΗ σε σκάλες

- Ζητάτε πάντοτε βοήθεια
- Ποτέ μην εισέρχεστε σε κυλιόμενες σκάλες, ακόμη και όταν έχετε τη βοήθεια τρίτων

## Υποβοηθούμενη κίνηση προς τα εμπρός

- Διασφαλίστε ότι η διάταξη προστασίας από ανατροπή είναι απενεργοποιημένη
- Οδηγήστε προς το πρώτο σκαλί και γείρετε την καρέκλα
- Κατεβείτε ένα σκαλί κάθε φορά. Βεβαιωθείτε ότι διατηρείτε την ισορροπία στους πίσω τροχούς
- Ακουμπήστε στο έδαφος τους μπροστινούς τροχούς, μετά το τελευταίο σκαλί
- Εάν παρίστανται δύο βοηθοί, ο ένας μπορεί να βοηθήσει ανυψώνοντας από το εμπρός μέρος
- Οι βοηθοί πρέπει να διασφαλίσουν την ορθή ανύψωση, αντλώντας δύναμη από τα πόδια και όχι από τη μέση τους



## ΚΑΤΑΒΑΣΗ/ΑΝΑΒΑΣΗ σε κλίση

Ακολουθήστε τα παρακάτω για να αποφύγετε την ανατροπή κατά την κατάβαση/ανάβαση σε κλίση.

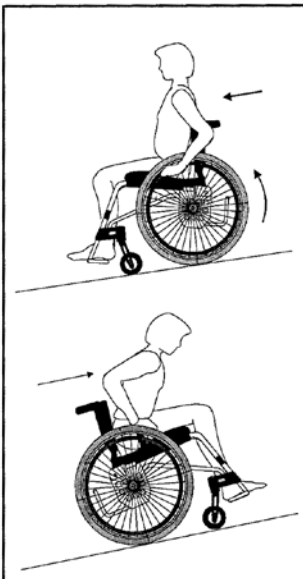
## Κατάβαση:

Καθίστε κατακόρυφα στην καρέκλα. Διορθώστε την ταχύτητα με τις ζάντες χειρός και όχι με τα φρένα.

## Ανάβαση:

Γείρετε προς τα εμπρός για να διορθώσετε το κέντρο βάρους.

- Αποφύγετε την αναστροφή στο μέσο της διαδρομής με κλίση.
- Να κάθεστε πάντα με όσο το δυνατό πιο όρθια στάση
- Είναι προτιμότερο να ζητήσετε βοήθεια από το να αναλάβετε τον κίνδυνο να ενεργήσετε μόνοι.





nothing compares to a smile!



## R82 A/S

Parallevej 3  
8751 Gedved  
Denmark  
Tel +45 79 68 58 88  
Fax +45 75 66 51 92  
R82@R82.com  
R82.org

Supplier for:  
Rest of the world

## R82 UK Ltd.

Unit D4A,  
Coombswood Business Park East  
Coombswood Way,  
Halesowen  
West Midlands B62 8BH  
England  
Tel. +44 (0)121 561 2222  
Fax +44 (0)121 559 5437  
R82uk@R82.com  
R82.uk  
facebook.com/R82UK

Supplier for:  
United Kingdom, Ireland

## R82 GmbH

An den Wiesen 10  
55218 Ingelheim  
Germany  
Tel +49 (0)6132 710 70  
Fax +49 (0)6132 710 710  
R82de@R82.com  
R82.de  
facebook.com/R82.de

Supplier for:  
Germany, Switzerland, Austria

## R82 Nederland B.V.

Tinweg 8  
8445 PD Heerenveen  
The Netherlands  
Tel +31 (0)513 68 16 86  
Fax +31 (0)513 68 19 84  
R82nl@R82.com  
R82.nl  
R82.be

Supplier for:  
The Netherlands, Belgium

## R82 Inc.

12801 E. Independence Blvd.  
P. O. Box 1739  
Matthews NC 28106  
USA  
Tel +1 800 336 7684  
Fax +1 704 882 0751  
us.info@R82.com  
R82.com  
facebook.com/R82Inc

Supplier for:  
USA, Canada

## R82 au Pty Limited

Unit 1, Level 2, 13 Lord Street  
Botany NSW 2019  
Australia  
Tel +61 (02) 8213 6666  
Fax +61 (02) 8213 6655  
R82.com.au  
facebook.com/R82Australia

Supplier for:  
Australia

Find your local dealer  
**R82.org**

DISTRIBUTOR: